

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1990-1991

27 MAART 1991

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**houdende erkenning van de diensten  
voor hulpverlening bij  
«activiteiten in het dagelijks leven»**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor Sociale Zaken

door mevrouw CREYF  
en mevrouw WILLAME, geb. Boonen

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : mevr. Foucart, de heren Huygens; Stalport, mevr. Lemesre; de heer Cornelissen, mevr. Dereppe, geb. Soumoy, mevr. Payfa; mevr. Willame, geb. Boonen; mevr. Huytebroeck; mevr. Creyf.

2. Plaatsvervangers : mevr. Mouzon; de heer Clerfayt; mevr. de T'Serclaes; de heren Duponcelle, Galand.

3. Andere leden van de Raad : mevr. Jacobs, mevr. Schoenmaekers, geb. Clerckx, de heren Garcia, Maingain, Vandenbussche, Paternoster, mevr. Guillaume, geb. Vanderroost.

Hebben aan de werkzaamheden deelgenomen : de heer Désir, lid van het Verenigd College, de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

Zie :

Stuk van de Raad :

B-16/1 - (89-90) : Voorstel van ordonnantie.

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

27 MARS 1991

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**portant reconnaissance  
des services d'aides aux  
«actes de la vie journalière»**

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission  
des Affaires sociales

par M<sup>me</sup> CREYF  
et M<sup>me</sup> WILLAME, née Boonen

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : M<sup>me</sup> Foucart, MM. Huygens; Stalport, M<sup>me</sup> Lemesre; M. Cornelissen, M<sup>mes</sup> Dereppe, née Soumoy, Payfa; M<sup>me</sup> Willame, née Boonen; M<sup>me</sup> Huytebroeck; M<sup>me</sup> Creyf.

2. Membres suppléants : M<sup>me</sup> Mouzon; M. Clerfayt; M<sup>me</sup> de T'Serclaes; MM. Duponcelle, Galand.

3. Autres membres du Conseil : M<sup>mes</sup> Jacobs, Schoenmaekers, née Clerckx, MM. Garcia, Maingain, Vandenbussche, Paternoster, M<sup>me</sup> Guillaume, née Vanderroost.

Ont assisté aux travaux : M. Désir, membre du Collège réuni, M. Grijp, membre du Collège réuni.

Voir :

Document du Conseil :

B-16/1 - (89-90) : Proposition d'ordonnance.

## 1. Inleidende uiteenzetting door de indieners

Een van de indieners herinnert aan het initiatief dat in 1978 in de « Cité de l'Amitié » te Sint-Pieters-Woluwe werd genomen. Ter gelegenheid van de bouw van sociale woningen werd toen beslist een bepaald percentage van deze woningen voor te behouden voor ernstig lichamelijk gehandicapten. Aangezien de gehandicapten er niet alleen konden wonen zonder hulp, werden deze woningen aangepast : deze aanpassing is ten laste gevallen van de NMH en van de plaatselijke huisvestingsmaatschappij.

Zodra de gehandicapten hun flat of hun appartement hadden betrokken bleef er evenwel nog steeds het probleem van de dagelijkse hulp die hen moet worden verleend.

Het plan werd dus opgevat om voor deze gehandicapten een speciale dienst op te richten die de activiteiten van het dagelijkse leven voor hen zou vervullen.

In het Fonds 81 wordt geen subsidie voorzien voor een dergelijke dienst : de kwalificaties bepaald in het koninklijk besluit van 10 november 1967 (kinesist, maatschappelijk werker, enz.) sluiten niet aan op wat men van een persoon verwacht die bepaalde activiteiten van het dagelijkse leven vervult. Anderzijds is het belangrijk dat deze hulp 24 uur op 24 wordt verzekerd. Men is dus pragmatisch te werk gegaan en men heeft overeenkomsten gesloten met diensten voor gezins-hulp ; de gebruiker betaalt een gedeelte van de kostprijs, het overige valt ten laste van het OCMW.

Nadien werd, na een nieuwe onderhandeling, een overeenkomst gesloten met de Minister van Volksgezondheid en de Minister die bevoegd is voor de bicommunautaire sector te Brussel. Deze overeenkomst loopt evenwel af eind 1990.

In 1988 werd een tweede gelijkaardig initiatief genomen in de Germinal-wijk te Evere. De oplossing waarvoor werd gekozen is verwant met wat in St.-Pieters-Woluwe werd uitgetoetst maar ook hier vervalt de erkenning en de subsidiëring eind 1990.

Vandaar de moeilijkheid die rijst in verband met beide projecten : hoe zal de werking voortgezet worden na 1990? De indieners van het voorstel stelden als doel, door middel van een ordonnantie, een reglementering voor deze sector uit te werken.

## 1. Exposé introductif des auteurs

Un des auteurs rappelle l'initiative prise en 1978 à La Cité de l'Amitié à Woluwé-St-Pierre. A l'occasion de la construction de logements sociaux, il avait été décidé à l'époque de réserver un pourcentage déterminé de ces logements à des handicapés physiques graves. Les handicapés ne pouvant y vivre seuls sans aide, les logements étaient adaptés en conséquence : cette adaptation s'est faite à charge de la SNL et de la société locale du logement.

Toutefois, une fois les handicapés installés dans leur flat ou dans leur appartement, restait le problème de l'aide quotidienne qui doit leur être apportée.

L'idée a donc été lancée de créer, pour ces handicapés, un service spécial de personnes qui accomplissent à leur place les actes de la vie journalière.

Le Fonds 81 ne prévoit pas la subvention d'un tel service : en effet, les qualifications prévues par l'arrêté royal du 10 novembre 1967 (kinésiste, assistant social, etc.) ne répondent pas à ce que l'on attend d'une personne qui accomplit certains actes de la vie journalière. D'autre part, il est important de garantir cette aide 24 heures sur 24. Des conventions ont donc été signées de manière pragmatique avec des services d'aide familiale ; l'utilisateur paie une partie du coût et l'autre est prise en charge par le CPAS.

Suite à une renégociation, une convention a ensuite été signée avec le Ministre de la Santé publique et avec le Ministre ayant dans ses attributions le secteur bicommunautaire à Bruxelles. Toutefois, cette convention arrive à échéance à la fin de 1990.

Une deuxième initiative du même ordre a été prise dans le quartier Germinal à Evere en 1988. La solution retenue s'apparente à celle qui a été expérimentée à Woluwé-St-Pierre mais, là aussi, la reconnaissance et la subvention viennent à échéance à la fin de 1990.

D'où le problème qui se pose à ces deux expériences : comment continuer au-delà de 1990? Les auteurs de la proposition ont voulu essayer de mettre au point, par voie d'ordonnance, une réglementation dans ce secteur.

De kwestie van de kosten is vanzelfsprekend belangrijk. De indieners vragen dat een bepaald aantal personen zou gesubsidieerd worden. Aangezien van hen niet de kwalificaties worden gevraagd die vereist zijn voor het Fonds 81 betekent dit evenwel een besparing. Bovendien zal moeten gerekend worden met werkingskosten en bepaalde kosten voor de technische infrastructuur zoals de interfoon.

Een andere indiener herhaalt dat in België de rechten van de gehandicapten als de meest verregaande worden erkend.

Het voorstel van ordonnantie beoogt de aanpassing van een specifiek soort dienst voorbehouden voor een specifiek type van gehandicapten. Het Fonds 81 regelt het principe van de tussenkomst in de huisvestings-, onderhouds- en behandelingskosten van bepaalde categorieën gehandicapten; de uitvoeringsbesluiten ervan leggen erkenningsvoorwaarden op die resulteren in een subsidiëring van vrij zware uitrustingen of diensten.

In het voorstel dat ter bespreking aan de Commissie wordt voorgelegd, gebeurt de aanpassing op een andere manier, zo worden een aantal besparingen mogelijk: het is niet nodig te voorzien in een arts die 24 uur op 24 beschikbaar is, een dienst voor gezinshulp volstaat.

In vergelijking tot de basisregels zoals zij werden ingesteld door het Fonds 81 anderzijds, voert het voorstel begrippen in zoals autonomie en verantwoordelijkheid. De diensten waarvoor erkenning wordt gevraagd richten zich inderdaad tot ernstig lichamelijk gehandicapten die dus niet mentaal gehandicapt zijn en die soms overigens een beroep uitoefenen. Hieruit blijkt de noodzaak aan een zekere autonomie in de organisatie, dergelijke diensten passen niet binnen grote structuren. Om die reden werd dan ook geopteerd voor een maximum van 15 gebruikers: men wil immers kleine eenheden die plaatselijk werken in het raam van de sociale huisvestingsmaatschappijen. Het voorstel van ordonnantie voorziet bovendien in een vaste verplichting om verslag uit te brengen van de werking van de dienst: aan het Verenigd College dienen jaarverslagen te worden voorgelegd.

Het voorstel van ordonnantie voert ook het beroepsgeheim in voor niet-medische hulpverleners, evenals het principe dat slechts op verzoek mag worden opgetreden: het is de hulpverleners verboden zonder toestemming de woning van de gehandicapte te betreden. Parallel hiermee beperkt het voorstel het recht van de gebruikers om ongeacht de omstandigheden een beroep te doen op de dienst, zelfs als deze 24 uur op 24 beschikbaar moet zijn.

La question des coûts est évidemment importante. Ce que les auteurs demandent, c'est la subvention d'un certain nombre de personnes: celles-ci ne devant pas posséder les qualifications requises par le Fonds 81, il en résulte cependant une économie. En outre, il faudra prendre en compte des frais de fonctionnement et certains frais d'infrastructure technique, par exemple l'interphonie.

Un autre auteur rappelle que la Belgique est un des pays où les droits des handicapés sont reconnus comme étant les plus respectés.

L'objectif de la proposition est de modaliser un type spécifique de service réservé à un type spécifique de handicapé. Le Fonds 81 règle le principe de l'intervention dans les frais de logement, d'entretien et de traitement de certaines catégories de handicapés; ses arrêtés d'exécution imposent des conditions d'agrément qui aboutissent à subventionner des équipements ou des services assez lourds.

Dans la proposition qui est soumise à l'examen de la Commission, la modalisation se fait de manière autre, ce qui entraîne des économies: il n'est pas nécessaire de prévoir un médecin disponible 24 heures sur 24, un service d'aide familiale peut suffire.

D'autre part, par rapport aux règles de base instituées par le Fonds 81, la proposition introduit des notions telles que l'autonomie et la responsabilité. Les services dont elle demande la reconnaissance s'adressent en effet à des handicapés moteurs graves, qui n'ont pas de handicap mental et qui exercent d'ailleurs parfois une profession: ceci entraîne la nécessité d'une certaine autonomie d'organisation, de tels services ne s'intégrant pas dans de grandes structures. C'est pour cette raison également que le nombre maximum d'utilisateurs est fixé à 15: l'objectif est de créer de petites entités qui fonctionnent, sur le plan local, dans le cadre des sociétés de logement social. La proposition d'ordonnance prévoit en outre une obligation constante de rendre compte du fonctionnement du service: des rapports annuels doivent être transmis au Collège réuni.

La proposition d'ordonnance introduit encore l'obligation du secret professionnel pour les aides non médicales et le principe de l'intervention sur demande: les personnes aidantes ont interdiction de pénétrer sans autorisation dans le logement du handicapé. La proposition limite parallèlement le droit des usagers à faire appel au service en toute circonstance, même si celui-ci doit être disponible 24 heures sur 24.

Het begrotingseffect van het voorstel van ordonnantie kan - al dan niet - belangrijk zijn al naar gelang het beleid waarvoor het Verenigd College zal kiezen. Ten opzichte van de twee bestaande diensten is het niet de bedoeling in bijkomende subsidies te voorzien maar wel de bestaande subsidiëring te institutionaliseren en aldus een einde te maken aan de « zoek-het-zelf-maar-uit »-heerschappij, zelfs al gaat het Verenigd College met de gemeenten onderhandelen over de herverdeling van de tenlasteneming.

De indiener meldt tenslotte dat een derde ADL-dienst op dit ogenblik wordt overwogen in het raam van het « Zwart paard » te Molenbeek; de Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij stemde toe voor de financiering van de vaste infrastructuur in te staan. Het zou vanzelfsprekend zinloos zijn bedragen uit te trekken voor de inrichting van lokalen als er onzekerheid blijft bestaan over het voortbestaan van de dienst.

Tenslotte stelt de indiener nogmaals dat het voorstel van ordonnantie niet aan al de noden beantwoordt die zouden kunnen blijken in het raam van de hulpverlening voor de activiteiten van het dagelijkse leven. Het voorstel houdt rekening met de budgettaire armslag, het geeft het Verenigd College immers de volledige vrijheid om al of niet nieuwe uitgaven vast te leggen. De indiener herinnert eraan dat een bedrag van 150 miljoen werd vrijgemaakt uit hoofde van het bicommunautair, waarvan een gedeelte bestemd werd voor Fondsen waarvan de inhoud onbekend is. De Vergadering heeft het recht om bepaalde uitgaven in de richting van deze Fondsen te sturen.

## 2. Algemene bespreking

Een lid meldt dat de via het Fonds 81 gesubsidieerde instellingen samenwerkingsvormen voorzien met andere diensten. Sluit de opzet van de indieners van het voorstel andere samenwerkingsvormen uit?

Een indiener preciseert dat aanvullende interventies vanzelfsprekend voortgezet moeten worden, kinesitherapie bijvoorbeeld. Maar dan betreft het, in dat geval, initiatieven die op vraag van de gehandicapte personen worden genomen.

Hetzelfde lid vraagt met betrekking tot artikel 3, § 1*tertio*, wie bepaalt wat « een reële behoefte aan aangepaste woonruimte met ADL-dienst » is, het Verenigd College? Er is anderzijds sprake van « het betrokken gebied ». Welke omvang heeft dit gebied? Kan het een gemeente betreffen?

Quant à l'impact budgétaire de la proposition d'ordonnance, il peut être - ou non - important selon la politique qui sera choisie par le Collège réuni. Par rapport aux deux services existants, l'objectif n'est pas de pourvoir à des subsides supplémentaires mais d'institutionnaliser la subvention existante et de mettre donc fin au « règne de la débrouille », quitte à ce que le Collège réuni négocie avec les communes la répartition de la charge.

L'auteur indique enfin qu'un troisième service AVJ est actuellement à l'examen dans le cadre du « Cheval noir » à Molenbeek; la Société Régionale du Logement a accepté d'en financer l'infrastructure immobilière. Il serait évidemment absurde de prévoir des montants pour l'aménagement de locaux spécialisés si des incertitudes subsistent quant à la survie d'un service.

En conclusion, l'auteur répète que la proposition d'ordonnance ne répond pas à toutes les demandes qui pourraient surgir dans le cadre des aides aux AVJ. Elle tient compte des contraintes budgétaires puisqu'elle garantit au Collège réuni toute liberté d'engager ou non des dépenses nouvelles. L'auteur rappelle qu'une somme de 150 millions a été dégagée au titre du bicommunautaire, dont une partie a été affectée à des Fonds dont les contenus ne sont pas connus. L'Assemblée a le droit d'orienter certaines dépenses en direction de ces Fonds.

## 2. Discussion générale

Un membre rappelle que les institutions subsidiées par le canal du Fonds 81 prévoient des formes de collaboration avec d'autres services. La structure imaginée par les auteurs de la proposition exclut-elle d'autres formes de collaboration?

Un auteur précise que des interventions complémentaires doivent évidemment continuer à exister: la kinésithérapie par exemple. Mais il s'agit là, alors, d'initiatives prises à la demande des personnes handicapées.

En ce qui concerne l'article 3, § 1*tertio*, le même membre demande qui détermine ce qu'est un « besoin réel de logements adaptés avec service AVJ »: le Collège réuni? D'autre part, il est question de « la région concernée »: quelle est la taille de cette région? Peut-il s'agir d'une commune?

Het voorstel voorziet in de verhouding 0,9 ADL-hulpverlener per ADL-gebruiker (artikel 13, § 3) maar deze hulpverleners dienen 24 uur op 24 beschikbaar te zijn. Heeft men de behoeften dan niet onderschat, aangezien de activiteiten van het dagelijkse leven over het algemeen op hetzelfde tijdstip worden uitgevoerd?

Een indiener antwoordt dat er inderdaad op bepaalde dagelijkse tijdstippen een sterke concentratie van ADL-hulp vereist is.

De gehandicapten dienen in het raam van de v.z.w. een huishoudelijk reglement op te stellen. In dit huishoudelijk reglement zal moeten gestipuleerd worden dat de gehandicapte een spreiding over de beschikbare tijd van de verschillende dienstverleningen aanvaardt.

In verband met artikel 6 is er sprake van dat ADL-hulpverleners « slechts mogen ingrijpen op verzoek van de gebruiker ». Geldt het omgekeerde eveneens, vraagt het lid. Dienen de hulpverleners op elk verzoek in te gaan?

Een ander lid wenst te weten hoe de twee bestaande diensten werken en over welke subsidies zij kunnen beschikken. Hoe kan de opzet een budgettaire nuloperatie worden? Hoe sluit het voorstel van ordonnantie aan op het Fonds 81?

Het voorstel, antwoordt een indiener, is een bijzondere toepassingsregel van het Fonds 81. Binnen de algemene reglementering met betrekking tot het Fonds 81 bakent het voorstel een specifieke dienst af die verschilt van de plaatsingsdienst. Men wil het begrip plaatsingsdienst uitbreiden zodanig dat de ADL er in begrepen worden. Maar de indieners maakten van de gelegenheid gebruik om dieper op het probleem in te gaan en het beheer een zekere soepelheid te verlenen waarbij de reële autonomie van de persoon niet uit het oog wordt verloren.

Op dit ogenblik worden de infrastructuurkosten in principe door de plaatselijke huisvestingsmaatschappij gedragen. Wat zou de reactie zijn, vraagt het lid, wanneer op privé-initiatief appartementen « met supervisie » worden gebouwd?

Het maximum aantal gebruikers is 15. Is er, vraagt het lid nog, een minimum aantal?

Een indiener licht toe dat het voorstel voorziet in een maximum aantal en niet in een minimum aantal juist omdat het in de eerste plaats de bedoeling is de hulpverlening voor activiteiten van het dagelijkse leven te beperken tot kleine eenheden. Bij privé-initiatieven, voegt hij eraan toe, is het duidelijk dat de privé-sector dan zelf voor de kosten moet instaan.

La proposition prévoit une proportion de 0,9 assistants AVJ par usager AVJ (article 13, § 3) : mais ces assistants doivent être disponibles 24 heures sur 24. N'a-t-on pas dès lors, étant donné que les actes de la vie journalière sont généralement exécutés à peu près aux mêmes moments, sous-estimé les besoins?

Un auteur répond qu'il y a effectivement de grandes concentrations d'AVJ à certains moments de la journée.

En fait, les handicapés doivent établir un règlement d'ordre intérieur dans le cadre de l'a.s.b.l. et, dans ce règlement d'ordre intérieur, il devra être stipulé que le handicapé accepte un étalement dans le temps des différents services.

Quant à l'article 6, il y est question du fait que les assistants AVJ « ne peuvent intervenir que sur demande de l'usager ». L'inverse est-il également vrai, demande le membre? Les assistants doivent-ils toujours répondre aux demandes?

Un autre membre souhaiterait savoir comment fonctionnent les deux services existants et quelles sont les subventions dont ils disposent. Comment peut-on rendre l'opération budgétairement neutre? Comment la proposition d'ordonnance s'articule-t-elle avec le Fonds 81?

La proposition, répond un auteur, est une règle particulière d'application du Fonds 81. C'est dans la réglementation générale relative au Fonds 81 que la proposition définit un type spécifique de service, différent du service de placement. L'objectif est d'étendre plus largement la notion de service de placement afin qu'elle couvre les AVJ. Mais les auteurs en ont profité pour pousser l'analyse plus loin et pour définir une certaine souplesse de gestion tout en garantissant une autonomie réelle de la personne.

Les frais d'infrastructure sont actuellement supportés, en principe, par la société locale du logement. Que se passerait-il, demande le membre, en cas d'initiative privée de construction d'appartements « supervisés »?

Le nombre maximum d'usagers AVJ est fixé à 15. Y a-t-il, demande encore le même membre, un nombre minimum?

Si la proposition prévoit un nombre maximum et non un nombre minimum d'usagers, explique un auteur, c'est que son objectif principal est de limiter l'aide aux actes de la vie journalière à de petites entités. Si les initiatives émanent du privé, ajoute-t-il, il est clair que le secteur privé devra alors en supporter lui-même les frais.

Een lid van de commissie stelt zich vragen over de prejudiciële vraag van de bevoegdheid : in hoever behoort het voorstel van ordonnantie tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie? Wat bijvoorbeeld met de telefonie, een materie waaraan gewestelijke aspecten verbonden zijn?

Een indiener antwoordt dat er grensgevallen kunnen zijn met betrekking tot de infrastructuur en het is inderdaad zo dat de werken met betrekking tot de interfonie tot de gewestelijke bevoegdheden kunnen behoren. Onderhandelingen daarover worden niet uitgesloten.

Een andere indiener verwijst naar het koninklijk besluit van 26 januari 1982 dat dit soort onderwerpen in de bicommunautaire sector onderbrengt. Hij herinnert eraan dat een reglementering van de hulpverlening voor ADL reeds door de vorige regering werd overwogen maar dat door de val van de PRL-PSC-regering de ter zake bevoegde ministers hun tekst niet konden indienen. Het lijkt hem dus dat de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter zake buiten kijf staat.

Een ander lid wenst eveneens meer in detail te vernemen hoe de twee bestaande ADL-projecten tot dusver werkten en hoe zij gesubsidieerd werden. Hij vraagt of het derde project dat op stapel staat wacht tot de wetgeving tot stand komt of zal uitgevoerd worden naar het « klassieke » model van de bestaande projecten.

Een indiener preciseert dat met de derde dienst niet gewacht wordt : de begrotingen zijn op elk vlak klaar. Het voorstel wil het strikt gemeentelijk kader overstijgen.

Een lid verstaat inderdaad dat besparingen mogelijk zijn voor zover het door het Fonds 81 gesubsidieerde personeel te hoog gekwalificeerd is. Dreigt men dan niet, via de verschuiving van de financiële middelen, het soort beleid ten aanzien van de gehandicapten eenvoudigweg te wijzigen? Gaat deze wetgeving niet gewoon het personeel van één groep gehandicapten verschuiven naar een andere?

Het lid vraagt tenslotte welk publiek voor het voorstel van ordonnantie in aanmerking komt.

Een indiener wijst op de wens van de gehandicapten om gettovorming te vermijden. Er komen anderzijds hoe langer hoe meer jonge gehandicapten naar Brussel wonen waar zij werk vinden in de tertiaire sector. Het is dus onmogelijk, gezien deze ontwikkeling, cijfers te geven over het potentieel publiek.

Un commissaire s'interroge sur la question préjudicielle de la compétence : dans quelle mesure la proposition d'ordonnance relève-t-elle de la compétence de la Commission communautaire commune? Qu'en est-il par exemple de la téléphonie, matière qui revêt des aspects régionaux?

Un auteur répond qu'il peut y avoir des cas-limites en ce qui concerne l'infrastructure et il est vrai que les travaux relatifs à l'interphonie pourraient relever de la compétence régionale : des négociations ne sont donc pas à exclure.

Un autre auteur fait référence à l'arrêté royal du 26 janvier 1982 qui range ce type de matière dans le secteur bicommunautaire. Il rappelle que le gouvernement précédent avait déjà envisagé une réglementation de l'aide aux AVJ et que c'est la chute du gouvernement PRL-PSC qui a empêché le dépôt d'un texte par les ministres compétents. Il lui semble donc que la compétence de la Commission communautaire commune en cette affaire n'est pas contestable.

Un autre membre souhaiterait lui aussi obtenir plus de détails sur le mode actuel de fonctionnement et de subvention des deux expériences AVJ existantes. Il demande si la troisième expérience annoncée attend qu'une législation soit prise ou si elle se coulera dans le moule « classique » des expériences précédentes.

Un auteur précise que le troisième service n'attendra pas : les budgets sont prêts à tous les niveaux. La proposition cherche à dépasser le cadre strictement communal.

Un membre a bien noté que des économies seraient possibles dans la mesure où le personnel subventionné par le Fonds 81 est surqualifié. Ne risque-t-on pas cependant, en déplaçant les moyens financiers, de modifier purement et simplement le type de politique menée vis-à-vis des handicapés? Cette législation ne va-t-elle pas simplement déplacer le personnel d'un groupe de handicapés vers un autre?

Le membre demande enfin à connaître le public potentiel auquel la proposition d'ordonnance peut s'appliquer.

Un auteur relève la volonté des handicapés d'éviter la formation de ghettos. D'autre part, de plus en plus de jeunes handicapés viennent habiter Bruxelles, où ils peuvent trouver de l'emploi dans le secteur tertiaire. Il est donc impossible, vu cette évolution, de donner des chiffres sur le public potentiel.

Een lid stelt zich vragen over de maximum leeftijd van 60 jaar voor de begunstigden van het voorstel. Deze leeftijdsgrens staat ongetwijfeld in de basiswetgeving voor gehandicapten maar wat gebeurt er met de gehandicapten die ouder zijn dan 50 en die, na een zekere tijd, geen recht meer hebben op hulpverlening via ADL?

De leeftijdsgrens van 60 jaar, antwoordt een indiener, is inderdaad vastgelegd in de bestaande wetgeving. Voor de uitzonderingen zal moeten uitgekeken worden naar soepele oplossingen.

Een lid vindt dat het Verenigd College een antwoord dient te geven op een prealabele vraag: het begrotingseffect van het voorstel. Hij brengt in dit verband artikel 74 van het Reglement van de Raad ter sprake.

Een indiener is van mening dat, aangezien de uitgaven die het voorstel meebrengt niet kunnen worden ingeschreven op de artikelen van de begroting, men zal moeten teruggrijpen naar de techniek van de begrotingsfondsen. Elkeen zijn verantwoordelijkheid. Wat de parlementsleden kunnen doen is al of niet instemmen met een voorstel van ordonnantie, en de begroting al of niet goedkeuren. Het komt het Verenigd College toe te beslissen over het begrotingseffect van de tekst.

Volgens een ander lid kan het Verenigd College niet anders dan de Raadsleden erop wijzen dat de begrotingsmarge weinig ruimte laat om dit soort initiatieven te subsidiëren. Het zou onaanvaardbaar zijn dat het College de commissieleden zou zeggen: onnodig dit voorstel te bespreken, er zal immers geen geld zijn om het uit te voeren. Op die manier zou het College elk parlementair initiatief in de kiem kunnen smoren.

Hierover wordt uitvoerig van gedachten gewisseld. Uiteindelijk wordt beslist de commissieleden een dossier te bezorgen met een beschrijving van de bestaande ADL-projecten en met wetgevende gegevens afkomstig van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap. De indieners wordt de zorg toevertrouwd het begrotingseffect van hun voorstel te ramen (zie bijlage II).

Een indiener maakt zich evenwel zorgen over het feit dat over het voorstel van ordonnantie misschien niet zal kunnen gestemd worden voor 1991. Wat moet er dan gebeuren met de diensten waarvoor de overeenkomst eind 1990 vervalt? Deze indiener vraagt dat de overeenkomsten met een jaar worden verlengd.

Minister Désir gaat hiermee akkoord.

De indiener vraagt dat dit akkoord in het verslag wordt vermeld.

Un membre s'interroge sur la limite de 60 ans imposée aux bénéficiaires de la proposition. Sans doute cette limite est-elle inscrite dans la législation de base sur les handicapés, mais elle pose problème: quid des handicapés qui ont plus de 50 ans et qui, au bout d'un certain temps, seront donc exclus des services d'aides aux AVJ?

L'âge limite de 60 ans, répond un auteur, est effectivement fixé par les réglementations existantes. Il faudra trouver des solutions souples pour les exceptions.

Un membre estime que le Collège réuni doit répondre à une question préalable: celle de l'impact budgétaire de la proposition. Il évoque à cet égard l'article 74 du Règlement du Conseil.

Un auteur pense quant à lui que, les dépenses générées par la proposition ne pouvant être imputées sur les articles du budget, il faudra recourir à la technique des fonds budgétaires. A chacun ses responsabilités: ce que les parlementaires peuvent faire, c'est voter ou non la proposition d'ordonnance, et voter ou non le budget. C'est le Collège réuni qui décidera de l'impact budgétaire du texte.

Pour un autre membre, le Collège réuni ne peut qu'attirer l'attention des Conseillers sur le fait que la marge budgétaire est faible pour subventionner ce genre d'initiative. Ce qui serait inacceptable, c'est que le Collège dise aux commissaires: la discussion de cette proposition est inutile, car il n'y aura pas d'argent pour l'appliquer. Par ce biais, le Collège pourrait étouffer toute initiative parlementaire.

Un large échange de vues a lieu à ce sujet. En définitive, il est décidé de fournir aux commissaires un dossier comprenant une description des expériences AVJ existantes, des éléments d'ordre législatif provenant de la Communauté française et de la Communauté flamande et de confier aux auteurs le soin de procéder à une estimation de l'impact budgétaire de leur proposition (voir annexe II).

Un auteur s'inquiète cependant du fait que la proposition d'ordonnance pourrait ne pas être votée avant 1991. Quid, dans ce cas, des services dont la convention expire fin 1990? Il demande que ces conventions soient prolongées d'un an.

Le Ministre Désir marque son accord.

L'auteur demande que cet accord soit acté au rapport.

### 3. Invloed van het voorstel op de begroting (uiteenzetting van de indieners)

Op dit ogenblik bezorgt de v.z.w. Wijkdiensten dagelijks hulp aan 22 gehandicapten gedurende 3 tot 4 uur per dag. De hulp wordt verleend door 5 halftijdse gezinshulpverleners, een voltijds coördinator niveau 1, een halftijds administratieve opsteller, een arts voor 5 uur/week, 11 opvoeders, 4 onderhoudswerknemers en 2 nachtwakers.

Wat de voltijdse werkuren betreft betekent dit dus een totaal van 17,9 personen wat staat voor een totale jaarlijkse kostprijs (voor personeelsuitgaven) die kan geschat worden op 15,7 miljoen.

Aan dit bedrag moeten de werkingskosten worden toegevoegd, 2 miljoen, zo komt de globale kostprijs van v.z.w. Wijkdiensten op 17,7 miljoen.

De kosten worden op dit ogenblik als volgt verdeeld : 2,7 miljoen ten laste van het OCMW van Sint-Pieters-Woluwe, waarvan een gedeelte gerecupereerd wordt via de bicommunautaire begroting; 7,8 miljoen zijn afkomstig van het Fonds 81, 3,3 miljoen van de gezinshulpdienst Malibrans die personeel ter beschikking stelt van de v.z.w. Wijkdiensten; 1 miljoen tenslotte wordt door de begunstigden ingebracht.

Wat Evere betreft, de personeelskosten worden geraamd op 7,2 miljoen en de werkingskosten op 1 miljoen, waaraan de tussenkomst van het Gewest moet worden toegevoegd (in het raam van de Gesco's) die wordt berekend op 2,1 miljoen. De totale kostprijs van dit initiatief bedraagt dus 10,3 miljoen.

Met 12 gebruikers als vertrekpunt, wat trouwens door het voorstel van ordonnantie als een minimum wordt beschouwd, is er een voltijds coördinator nodig en 10 halftijdse ADL-hulpverleners.

De voltijdse coördinator kost, als men zich beperkt tot de categorie 1 zoals bepaald door het paritair comité 218, met een anciënniteit van 5 jaar, 866.244 fr. per jaar, de 10 hulpverleners (rang 3 van hetzelfde paritair comité, anciënniteit 3 jaar) 7.590.000 fr.

De totale theoretische personeelskosten zouden dus ongeveer 8,5 miljoen frank bedragen.

Het is heel wat moeilijker om de werkingskosten in te schatten. Het staat het Verenigd College in dit verband vrij in mindere of meerdere mate tussen te komen. Men zou deze kosten kunnen ramen op een totaal van 600.000 fr., waarvan 200.000 fr. voor het onderhoud van de lokalen en 300.000 fr. voor afschrijving en onderhoud van de interfonie.

### 3. Incidences budgétaires de la proposition (exposé des auteurs)

Actuellement, l'a.s.b.l. Cité-Services procure à 22 handicapés une aide journalière se chiffrant à 3 à 4 heures par jour. L'encadrement se compose de 5 aides familiales mi-temps, d'un coordonnateur à temps plein de niveau 1, d'un rédacteur administratif mi-temps, d'un médecin à raison de 5 heures/semaine, de 11 éducateurs, de 4 ouvriers d'entretien et de 2 gardes de nuit.

En heures de travail à temps plein, il s'agit donc au total de 17,9 personnes ce qui représente un coût annuel total (en dépenses de personnel) pouvant être évalué à 15,7 millions.

A ce montant doivent être ajoutés des frais de fonctionnement de 2 millions, ce qui porte le coût global de Cité-Services à 17,7 millions.

Actuellement, ces frais sont couverts comme suit : 2,7 millions sont à charge du CPAS de Woluwé-Saint-Pierre, dont une partie est récupérée à partir du budget bicommunautaire; 7,8 millions proviennent du Fonds 81, 3,3 millions du service d'aide familiale Malibrans qui met du personnel à la disposition de Cité-Services; 1 million enfin provient de la participation des bénéficiaires.

En ce qui concerne Evere, le coût du personnel peut être évalué à 7,2 millions et les frais de fonctionnement à 1 million, auxquels il faut ajouter l'intervention de la Région (dans le cadre des ACS) chiffrée à 2,1 millions. Le coût total de cette initiative se monte donc à 10,3 millions.

En partant de l'hypothèse de 12 usagers, hypothèse qui est retenue comme minimale par la proposition d'ordonnance, il faudra un coordinateur temps plein et 10 assistants AVJ mi-temps.

Le coordinateur temps plein, si l'on s'en tient à la catégorie 1 prévue par la Commission paritaire 218, avec ancienneté de 5 ans, coûte 866.244 F l'an et les 10 assistants (catégorie 3 de la même Commission paritaire, ancienneté 3 ans) 7.590.000 F.

Le total théorique, en frais de personnel, est donc de 8,5 millions de francs environ.

Il est beaucoup plus difficile d'évaluer les frais de fonctionnement. Le Collège réuni est libre, dans ce cadre, d'intervenir de façon plus ou moins grande. On peut estimer ces frais à un total de 600.000 F, comprenant 200.000 F pour l'entretien des locaux et 300.000 F pour l'amortissement et l'entretien de l'interphonie.



De totale theoretische kostprijs voor een ADL-afdeling zou dus ongeveer 9 miljoen frank bedragen.

#### 4. Hervatting van de algemene bespreking

Minister Désir wenst te weten of de v.z.w. Wijkdiensten eigenaar is van een lokaal binnen de wijk.

Een indiener antwoordt dat de v.z.w. Wijkdiensten inderdaad over twee lokalen beschikt in de wijk zelf, de ene voor de dienst als dusdanig en de andere wegens de goedkeuring in het kader van het Fonds 81.

Bijgevolg meent Minister Grijp dat er eveneens in een post « lokalen » moet worden voorzien, aangezien zij aan de specifieke noden van de gehandicapten aangepast moeten worden.

Een andere indiener antwoordt dat deze materiële aanpassing door de huisvestingsmaatschappijen wordt gedragen. Aangezien, vanaf het begin, de inrichting van de lokalen met de noden van de gehandicapten rekening hield, zijn er geen extra kosten.

Hij voegt eraan toe dat er niet kan verhinderd worden een ADL-bijstandscel in privé-woningen onder te brengen, maar dat het bicommunautaire de structurele aanpassingen van de woning niet moet financieren, hij heeft als taak bij te dragen in de werkingskosten.

Dezelfde indiener verkent vervolgens de verschillende financieringsmogelijkheden. Hij merkt op dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de bestaande en de nieuwe ADL-diensten, die zouden kunnen worden opgericht. Er is geen sprake van, dit voorstel van ordonnantie te gebruiken om de middelen die ter beschikking worden gesteld van de bestaande diensten, te verhogen. Ze moeten gewoon worden behouden. Het is belangrijk dat het Verenigd College een loketfunctie heeft en naar eigen goeddunken de verschillende vormen van bijstand kan aanpassen. Bovendien meent de indiener dat het mogelijk moet zijn de personeelslasten aan te passen. Met inachtneming van een aantal minimumvoorwaarden zou men de bestaande v.z.w.'s kredieten kunnen geven die ze zelf zouden beheren door bijvoorbeeld in meer of minder nachtwakers, in een meer of minder sterk uitgeruste medische dienst, enzovoort, te voorzien. Het voorstel van ordonnantie kent de gehandicapten ook een bepaald aantal nieuwe rechten toe (bijvoorbeeld inzake het beroepsgeheim), die geen budgettaire gevolgen hebben.

Le coût théorique total d'une cellule AVJ serait donc d'environ 9 millions de francs.

#### 4. Reprise de la discussion générale

Le Ministre Désir souhaite savoir si l'a.s.b.l. Cité-Services est propriétaire d'un local au sein de la cité.

Un auteur répond qu'effectivement, deux locaux sont mis à la disposition de Cité-Services dans la cité elle-même, l'un pour le service en temps que tel et l'autre en raison de son agrément dans le cadre du Fonds 81.

Le Ministre Grijp considère dès lors qu'un poste « locaux » doit également être prévu, puisque les locaux doivent être adaptés aux besoins spécifiques des handicapés.

Un autre auteur répond que cette adaptation matérielle est prise en charge par les sociétés de logement. Elle n'entraîne pas de surcoût puisque l'aménagement des locaux est conçu dès le départ en fonction des besoins des personnes handicapées.

Il ajoute qu'on ne peut empêcher une cellule d'aide aux AVJ de se mettre en place dans les logements privés, mais que le bicommunautaire ne doit pas financer l'adaptation des structures même du logement : sa mission, c'est d'intervenir dans les frais de fonctionnement.

Le même auteur explore ensuite les différentes possibilités de financement. Il faut faire la distinction, expose-t-il, entre les services AVJ existants et les nouveaux services qui pourraient être créés. Il n'est pas question d'accroître, à l'occasion de la proposition d'ordonnance, les moyens qui sont mis à la disposition des services existants. Il s'agit simplement de maintenir ceux-ci. Ce qui est important, c'est que le Collège réuni puisse servir de guichet et moduler comme il l'entend les différentes formes d'aide. Par ailleurs, l'auteur estime qu'il doit être possible d'aménager les charges du personnel. Moyennant le respect d'un certain nombre de conditions minimales, on pourrait accorder aux a.s.b.l. existantes une enveloppe qu'elles gèreraient elles-mêmes en prévoyant par exemple plus ou moins de gardes de nuit, un service plus ou moins médicalisé, etc. La proposition d'ordonnance contient également un certain nombre de droits nouveaux octroyés aux handicapés (par exemple en matière de secret professionnel), droits qui n'ont pas d'impact budgétaire.

De indiener wijst er nogmaals op dat nieuw opgerichte diensten uiteraard aan de minimumvoorwaarden moeten voldoen. Daar ook, moet het Verenigd College als enige de financiering en de controle op de verschillende actors van de financiering organiseren.

Er zijn verschillende actors. Eerst en vooral is er het Fonds 81. Het begrotingsdebat heeft aangetoond dat de in dit kader voorziene kredieten beperkt waren. Het College mag twee zaken niet uit het oog verliezen : ten eerste, een mogelijke reorganisatie van het Fonds, onder meer wat de PMI-sector betreft; ten tweede, het ziekenhuisplan dat in de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in detail wordt weergegeven. Het plan Moureaux-Dehaene zal inderdaad binnen enkele jaren van kracht worden en een vermindering van de kredieten tot gevolg hebben; maar een nieuwe ADL-dienst wordt niet ieder jaar opgericht.

Tweede actor : de OCMW's. Het is inderdaad ondenkbaar dat de Geemenschappelijke Gemeenschapscommissie alle kosten draagt die de ADL-diensten meebrengen.

Bijgevolg moeten de OCMW's van de gemeenten waar ze zijn opgericht een bijdrage leveren, het Verenigd College of de Hoofdstedelijke Raad kunnen dan eventueel daarmee rekening houden voor het bepalen van de gewestelijke subsidie.

Derde actor : het Gewest, dat tussenkomt vermits de BGDA zou kunnen verzocht worden personen in het kader van de Gesco's te plaatsen. Het voorstel van ordonnantie houdt in dit verband trouwens een technische moeilijkheid in, maar de wetgeving op de Gesco's leent zich er goed toe.

De nationale regering draagt ook haar steentje bij. Zij kan bepaalde organismen, gedurende een bepaalde periode van de betaling van sociale bijdragen vrijstellen.

Tenslotte wijst de indiener er op dat het voorstel van ordonnantie in de gratis verstrekking van ADL-diensten voorziet, maar dat er over dit punt kan worden gesproken.

Tot besluit, herinnert hij aan de centrale rol van het Verenigd College ter zake. Hij staat de erkenning toe, organiseert de financiering en controleert de uitvoering.

Een andere indiener benadrukt dat de gehandicapten zelf zoveel mogelijk de ADL-diensten willen beheren en dat deze vastberadenheid eerbied moet

En cas de création de services nouveaux, indique encore l'auteur, ceux-ci devront évidemment remplir des conditions minimales. Là aussi, le Collège réuni doit être le guichet unique pour l'organisation du financement et pour l'organisation du contrôle sur les différents acteurs de ce financement.

Ceux-ci sont en effet de plusieurs natures. Il y a d'abord le Fonds 81 : le débat budgétaire a montré que l'enveloppe prévue dans ce cadre était limitée. Le Collège doit être attentif à deux éléments : en premier lieu à la réorganisation possible du Fonds, notamment en ce qui concerne le secteur des IMP; en second lieu, au plan hospitalier détaillé au budget de la Commission communautaire commune. Le plan Moureaux-Dehaene va en effet, dans quelques années, produire ses effets et entraîner un allègement budgétaire; or, on ne va pas créer chaque année un nouveau service AVJ.

Deuxième intervenant : les CPAS. En effet, il est impensable que la Commission communautaire commune supporte l'entièreté des frais induits par les services AVJ.

Par conséquent, les CPAS des communes où ceux-ci sont installés doivent apporter une contribution, quitte à ce que le Collège réuni ou le Conseil régional pondère la subvention régionale en fonction de cet élément.

Troisième intervenant : la Région. Elle intervient, ne fût-ce que parce que l'ORBEM pourrait être invité à placer des personnes dans le cadre des ACS. La proposition d'ordonnance pose effectivement de ce point de vue une difficulté technique, mais la législation sur les ACS s'y prête fort bien.

Le gouvernement national intervient lui aussi : il peut dispenser certains organismes du paiement des cotisations sociales pendant une période déterminée.

Enfin, l'auteur signale que la proposition d'ordonnance prévoit la gratuité des services AVJ mais que ce point peut être discuté.

En conclusion, il rappelle le rôle central du Collège réuni en cette matière : c'est lui qui octroie la reconnaissance, qui organise le financement et qui contrôle son exécution.

Un autre auteur souligne que les handicapés veulent gérer autant que possible eux-mêmes les services AVJ et que cette détermination doit forcer le respect.

afdwingen. Hij herhaalt dat de bestaande ADL-diensten niet wensen meer middelen te krijgen. Een beroep doen op de BGDA zou de financiering verlichten, vermits het voorziene personeel minder gekwalificeerd moet zijn dan in het raam van de wetgeving op het Fonds 81.

Dezelfde indiener behandelt nog de financiering door de OCMW's. Wat gebeurt er wanneer een persoon die bijvoorbeeld in Ganshoren woont, verneemt dat er in Evere ADL-diensten beschikbaar zijn? Hij zal proberen een woning te verkrijgen in de Germinaalwijk en zich in Evere laten inschrijven. Dit betekent dus bijkomende kosten voor het OCMW van deze gemeente, terwijl het OCMW van de vorige gemeente zijn lasten ziet verminderen. Het idee « bijkomende punten » toe te kennen aan de OCMW's die bijdragen in ADL-diensten is bijgevolg aanlokkelijk.

Minister Désir denkt dat een bepaalde coherentie noodzakelijk is. Er zijn inderdaad veel actors bij betrokken: de huisvestingsmaatschappijen, de OCMW's, enzovoort. De Minister meent dat de bijdrage voor ADL-diensten in bruto cijfers nu reeds hoger ligt dan wat de indieners hebben aangehaald. Bovendien zullen de financieringsmogelijkheden verschillend zijn, naargelang er al dan niet lokalen ter beschikking worden gesteld van de v.z.w.

Dit is een zeer ingewikkeld probleem en op technisch vlak moeten de verschillende onderdelen ervan die het College kan aanhalen nader worden onderzocht om tot een coherent ontwerp te komen.

Minister Grijp is voorstander van de juridische erkenning en van het idee dat het Verenigd College de verschillende financieringswijzen organiseert; hij denkt dat het idee van kredieten moet worden besproken. Nochtans vraagt hij zich af of er voldoende juridische middelen bestaan om te vermijden dat sommige gemeenten of OCMW's de financiële slachtoffers worden van deze operatie. Dit probleem werd in het Verenigd College nog niet beslecht, voegt hij eraan toe. Volgens hem moet de kostprijs over alle Brusselse gemeenten worden verdeeld. In ieder geval zal het duur zijn, want hoe minder personen worden verzorgd, hoe groter de vaste kosten zijn. Volgens Minister Grijp zou het globale bedrag eerder in de buurt van 10 dan van 9 miljoen liggen.

Hij herinnert er nog aan dat het Fonds 81 zeer strenge erkenningsvoorwaarden oplegt. Hier kunnen via een ordonnantie wijzigingen worden aangebracht. De begeleiding van gehandicapte personen zou minder de medische toer moeten opgaan, er zouden minder grote kwalificaties van het personeel kunnen worden gevraagd waardoor meer mensen met hetzelfde geld zouden kunnen worden geholpen.

Il répète que les services AVJ existants ne souhaitent pas obtenir davantage de moyens. Le recours à l'ORBEM allégera leur financement, puisque le personnel prévu doit être moins qualifié que ce n'est le cas dans le cadre de la législation sur le Fonds 81.

Le même auteur traite encore du financement par les CPAS. Que se passe-t-il lorsqu'une personne qui habite par exemple à Ganshoren apprend qu'il existe à Evere une possibilité d'avoir recours aux AVJ? Elle cherche à obtenir un logement dans la cité Germinaal et se fait inscrire à Evere. Il en résulte donc des frais supplémentaires pour le CPAS de cette dernière commune, alors que le CPAS de la commune précédente voit sa charge s'alléger. L'idée d'octroyer des « points supplémentaires » aux CPAS qui interviennent au bénéfice des services AVJ est donc séduisante.

Le Ministre Désir pense qu'une certaine cohérence est nécessaire. En effet, il y a beaucoup d'intervenants: les sociétés du logement, les CPAS, etc. Il paraît au Ministre qu'en chiffres bruts, l'aide aux AVJ est dès à présent plus importante que ce qu'indiquent les chiffres cités par les auteurs. Du reste, les possibilités de financement seront différentes selon qu'il y a ou non des locaux mis à la disposition de l'a.s.b.l.

Il s'agit là d'un problème extrêmement complexe et il faut approfondir sur le plan technique les différentes composantes qui peuvent être citées par le Collège réuni pour déboucher sur un projet cohérent.

Le Ministre Grijp est, quant à lui, favorable à la reconnaissance juridique et à l'idée que le Collège réuni serve de guichet aux différents modes de financement; il pense que l'idée d'une enveloppe doit être discutée. Il se demande toutefois s'il y a suffisamment d'instruments juridiques permettant d'éviter que quelques communes ou CPAS soient les victimes financières de l'opération. Cette question, ajoute-t-il, n'a pas encore été tranchée en Collège réuni. Selon lui, le coût de l'opération devrait être réparti sur toutes les communes bruxelloises. Il sera de toute façon élevé, car plus le nombre de personnes soignées est réduit, plus les frais fixes sont importants. Selon le Ministre Grijp, le montant global avoisinera les 10 millions plutôt que les 9 millions.

Le Fonds 81, rappelle-t-il encore, impose des conditions d'agrément très strictes. Il est vrai qu'à cet égard, il y a moyen d'apporter des modifications par voie d'ordonnance: l'encadrement des personnes handicapées pourrait être moins médicalisé, on pourrait exiger des qualifications moins grandes de la part du personnel ce qui permettrait d'aider davantage de personnes avant autant d'argent.

Minister Grijp besluit dat het duidelijk is dat de reglementering betreffende het Fonds 81 via een ordonnantie moet worden gewijzigd aangezien het door een genummerd koninklijk besluit, dat kracht heeft van wet, werd opgericht. De Minister stelt voor het debat te beginnen over de verschillende aspecten van het voorstel die nog niet voldoende verduidelijkt zijn. Hij vraagt onder meer of de indieners bereid zijn andere criteria voor tussenkomsten te aanvaarden waardoor bijvoorbeeld de lasten over de 19 gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zouden herverdeeld worden.

Na deze verklaringen wordt beslist een technische werkgroep op te richten samengesteld uit de indieners van het voorstel, de vertegenwoordigers van de ministers en deskundigen uit de administratie.

De algemene bespreking werd hervat tijdens de vergadering van 29 februari 1991. De indieners hebben bij wijze van inleiding aangekondigd dat de vergaderingen van de technische werkgroep hen ertoe gebracht hadden een amendement in te dienen (amendement nr. 1) dat ertoe strekt het voorstel van ordonnantie op het technisch vlak aan te passen, rekening houdend met de opmerkingen die in de commissie naar voor kwamen.

De voornaamste punten van dit amendement zijn :

- De ADL-activiteiten worden in de wetgeving betreffende het Fonds 81 opgenomen, maar in een afzonderlijk hoofdstuk;
- de programmatie- en erkenningscriteria worden verwezen naar het Verenigd College. De nieuwe artikelen 16ter, 16quater en 16quinquies worden aan het koninklijk besluit nr. 81 toegevoegd en schetsen het algemeen kader waarin deze machtsoverdracht gebeurt;
- de gebruiker kan in beroep gaan wanneer een ADL-dienst met de bijstand wenst te stoppen. Om geen nieuw rechtssysteem te scheppen, wordt « evocatie-recht » als formule behouden;
- het Verenigd College wordt de organisator van de co-financiering van ADL-initiatieven;
- de erkenning van een ADL-dienst moet worden voorafgegaan door een advies. De geschikte Adviesraad werd nog niet opgericht, daarom wordt het College de mogelijkheid gelaten zonder voorafgaand advies, ten voorlopige titel, te erkennen.

Eén van de indieners wenst in het bijzonder te onderstrepen dat de indieners van het amendement heel veel naar de uitvoeringsbesluiten hebben gelooft. Hij stipt nog aan dat het onmogelijk was, bindende voorschriften in verband met de co-financiering te voorzien vermits het College niets kan opleggen

Il est clair, conclut le Ministre Grijp, que c'est par ordonnance qu'il faut modifier la réglementation relative au Fonds 81 puisque celui-ci a été institué par un arrêté royal numéroté qui a donc valeur de loi. Le Ministre propose que le débat s'engage sur certains aspects de la proposition qui ne sont pas encore suffisamment éclaircis. Il demande notamment aux auteurs s'ils sont prêts à accepter d'autres critères d'intervention qui permettraient par exemple une redistribution de la charge sur les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il est décidé, suite à ces interventions, de constituer un groupe technique composé des auteurs de la proposition, des représentants des ministres et d'experts de l'administration.

La discussion générale a repris lors de la réunion du 29 février 1991. Les auteurs ont annoncé en préambule que les réunions du groupe technique les avaient amenés à déposer un amendement (amendement n° 1) adaptant sur le plan technique la proposition d'ordonnance et prenant en considération certaines suggestions faites en commission.

Les points principaux de cet amendement sont les suivants :

- les activités AVJ sont inscrites dans la législation relative au Fonds 81 mais dans un chapitre distinct;
- les critères de programmation et d'agrément sont renvoyés à la compétence du Collège réuni. Les nouveaux articles 16ter, 16quater et 16quinquies qui sont ajoutés à l'arrêté royal n° 81 situent le cadre général dans lequel est mise en œuvre cette délégation de pouvoirs;
- un recours de l'utilisateur est prévu, dès lors qu'un service AVJ souhaite s'en séparer : afin de ne pas créer un nouveau système juridictionnel, la formule retenue est celle du « droit d'évocation »;
- le Collège réuni devient l'organisateur du cofinancement des initiatives AVJ;
- un avis préalable est prévu avant l'agrément des services AVJ. Le Conseil consultatif approprié n'étant pas encore en place, il est prévu la possibilité pour le Collège d'agrèer, sans avis préalable, à titre transitoire.

Un des auteurs souligne en particulier que les auteurs de l'amendement ont renvoyé beaucoup de choses aux arrêtés d'exécution. Il indique encore qu'il était impossible de prévoir des directives obligatoires pour le cofinancement puisque le Collège ne peut rien imposer aux CPAS. Une autre méthode a donc été

aan de OCMW's. Er werd dus voor een andere methode gekozen : het College coördineert. Omdat dit een nieuwe materie is zijn evoluties mogelijk en was het van belang een soepele formule uit te stippelen. De indiener wenst nog een paar tekstcorrecties voor te stellen wat de Nederlandstalige versie van het amendement aangaat. Die correcties worden aan het secretariaat overgemaakt.

Een lid wenst te weten waarom de indieners er tenslotte voor gekozen hebben nieuwe artikelen in het koninklijk besluit nr. 81 in te lassen.

Een indiener herhaalt dat het voorstel van ordonnantie de ADL-activiteiten gelijkstelt met de diensten voor plaatsing in gezinnen waarop bijzondere regels van toepassing zouden zijn. Op verzoek van de administratie hebben de indieners van het amendement tenslotte beslist van deze afdeling een afzonderlijk hoofdstuk van het koninklijk besluit nr. 81 te maken. Om redenen van administratieve praktijk werd deze keuze behouden, maar dit beïnvloedt de diensten voor plaatsing in gezinnen helemaal niet.

Een ander lid vraagt of de tekst van het amendement werd besproken op het niveau van de Nationale Raad voor Gehandicapten.

Dezelfde indiener antwoordt ontkennend. De nationale overheid is niet bevoegd voor dit voorstel van ordonnantie dat enkel betrekking heeft op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een andere indiener voegt hieraan toe dat een aantal mensen op het terrein wel degelijk werden geraadpleegd.

Men moet echter voorzichtig zijn met het raadplegen van organen als men niet weet of ze al dan niet bevoegd zijn, want zulks zou een precedent kunnen scheppen.

## 5. Artikelsgewijze bespreking

De Commissie beslist over te gaan tot de lezing en de bespreking van amendement nr. 1, en tot de stemming per afdeling.

### 5.1. Artikel 1

Er zijn geen opmerkingen over dit artikel. Het wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 onthouding.

### 5.2. Artikel 2

Dit artikel voorziet de invoeging in het Koninklijk Besluit nr. 81 van een nieuw hoofdstuk met de volgende artikelen :

retendue : c'est le Collège qui coordonne. Comme il s'agit d'une nouvelle matière, des évolutions sont possibles et il était important d'élaborer une formule souple. L'auteur souhaite encore soumettre quelques corrections de texte pour la version néerlandaise de l'amendement. Ces corrections sont transmises au secrétariat.

Un membre souhaite savoir pourquoi les auteurs ont finalement choisi d'insérer de nouveaux articles dans l'Arrêté royal n° 81.

Un auteur répète que la proposition d'ordonnance assimile les activités AVJ à des services de placement familial auxquels seraient applicables des règles particulières. C'est à la demande de l'administration que les auteurs de l'amendement ont finalement décidé de faire de cette section un chapitre distinct de l'Arrêté royal n° 81. C'est donc pour des raisons de pratique administrative que cette option a été retenue, mais cela ne touche évidemment en rien aux services de placement familial.

Un autre membre demande si le texte de l'amendement a été discuté au niveau du Conseil national des Handicapés.

Le même auteur répond par la négative. Le pouvoir national n'est pas compétent pour cette proposition d'ordonnance, qui ne concerne que la Région de Bruxelles-Capitale.

Un autre auteur ajoute qu'on a consulté un certain nombre de personnes sur le terrain.

Toutefois, il faut être prudent lorsque l'on consulte des organes sans savoir s'ils sont ou non compétents : cela pourrait créer un précédent.

## 5. Discussion des articles

La Commission décide de procéder à la lecture et à la discussion de l'amendement n° 1, en votant par division.

### 5.1. Article 1<sup>er</sup>

Cet article ne donne pas lieu à observations. Il est adopté par 10 voix pour et 1 abstention.

### 5.2. Article 2

Cet article prévoit d'insérer dans l'Arrêté royal n° 81 un nouveau chapitre comportant les articles ci-après :

## a) Artikel 16bis

Een lid vraagt of men de verwijzing kan behouden naar « de in artikel 1 bedoelde verstrekkingen ».

Volgens een ander lid, moet worden verwezen naar artikel 3, § 1 van het Koninklijk besluit nr. 81 en niet naar artikel 1 ervan. Artikel 1 van het Koninklijk besluit nr. 81 is in feite een omschrijving van de opdrachten van het Fonds, er is geen sprake van verstrekkingen. Het is wellicht nuttig deze verstrekkingen op te sommen.

Naar aanleiding van deze opmerking dient een indiener een subamendement in (amendement nr. 13).

Een lid vraagt of dit subamendement betekent dat artikel 1 en 2 van het Fonds 81 van toepassing blijven.

Men antwoordt hem dat dit inderdaad zo is voor de verstrekkingen die niet behoren tot de ADL.

Hetzelfde lid vraagt wat men verstaat onder de « huisvestingskosten » waarvan sprake in het subamendement.

Een indiener antwoordt hem dat het hier niet de aan de infrastructuur aangebrachte aanpassingen betreft maar bijvoorbeeld dagprijzen die een geheel zijn waarin alles inbegrepen is. Men heeft in dit geval de tekst van het Koninklijk besluit nr. 81 overgenomen.

Minister Grijp meent dat men « activiteiten van het dagelijkse leven » moet schrijven en niet « in het dagelijkse leven ».

Er wordt beslist te opteren voor de eerste formulering voor heel de Nederlandstalige tekst.

Een lid vraagt wat men verstaat onder « lichamelijke tekortkoming waarvoor de ADL-bijstand noodzakelijk is »? Hoe bepaalt men deze handicap?

Een indiener verklaart dat om de begunstigden van het voorstel te kunnen beperken tot de ernstig lichamelijke gehandicapten, zonder te verwijzen naar de handicaps die door de wetgeving op het Fonds 81 worden erkend, men de bewoording algemeen heeft moeten houden.

Een andere indiener voegt eraant toe dat hier een taak is weggelegd voor de Raad van Beheer van de ADL-dienst, die voor de helft samengesteld is uit gehandicapten (artikel 16ter van amendement nr. 1).

Minister Grijp is van mening dat men hier van ziekte, noch van werkonbekwaamheid, noch van 2/3 invaliditeit, noch van de RIZIV-criteria kan spreken.

## a) Article 16bis

Un membre demande si l'on peut maintenir la référence aux « prestations prévues à l'article 1<sup>er</sup> ».

Pour un autre membre, la référence doit être faite à l'article 3, § 1<sup>er</sup> de l'Arrêté royal n° 81 et non à son article 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> de l'Arrêté royal n° 81 décrit en effet les missions du Fonds, et il n'y est pas question de prestations. Peut-être serait-il opportun d'énumérer ces prestations?

Suite à cette remarque, un auteur dépose un sous-amendement (amendement n° 13).

Un membre demande si ce sous-amendement implique que les articles 1 et 2 du Fonds 81 restent d'application.

Il lui est répondu que c'est le cas pour les prestations qui ne relèvent pas des AVJ.

Le même membre demande ce que couvrent les « frais de logement » dont question dans le sous-amendement.

Un auteur lui répond qu'il ne s'agit pas, en l'occurrence, des modifications apportées aux infrastructures, mais par exemple des prix à la journée qui constituent un ensemble où tout est compris. En l'espèce, on a repris le libellé de l'Arrêté royal n° 81.

Le Ministre Grijp pense qu'il faut écrire « activités van het dagelijks leven » et non « in het dagelijks leven ».

Il est décidé de retenir la première formulation pour l'ensemble du texte dans sa version néerlandaise.

Un membre demande ce qu'on entend par « déficience physique qui (...) nécessite une assistance dans les actes de la vie journalière »? Comment détermine-t-on ce handicap?

Un auteur explique que pour limiter les bénéficiaires de la proposition à des cas physiques graves sans faire référence aux handicaps reconnus par la législation sur le Fonds 81, il a fallu rester très général dans les termes.

Un autre auteur ajoute que le Conseil d'administration des services AVJ, qui est composé pour moitié de handicapés, a ici un rôle à jouer (article 16ter de l'amendement n° 1).

Le Ministre Grijp pense quant à lui qu'on ne peut parler ici ni de maladie, ni d'incapacité de travail, ni des 2/3 d'incapacité, ni des critères INAMI. La discus-

De bespreking die op dit ogenblik in de commissie plaatsvindt zal voor het Verenigd College een richtsnoer zijn wanneer het de criteria gaat vastleggen overeenkomstig artikel 16*quinquies*, maar deze criteria zullen vanzelfsprekend betrekkelijk algemeen blijven. De toepassing ervan gebeurt door de Raad van Beheer van de ADL-diensten.

Een lid dient een subamendement in (amendement nr. 14) om de Franstalige tekst met de Nederlandstalige te doen overeenstemmen en in de Franstalige tekst het adjectief « grave » in te voegen na de woorden « handicap physique ».

Minister Grijp onderstreept dat ingevolge de taalkundige verbeteringen die aangebracht zijn aan amendement nr. 1, het woord « ernstig » ook niet langer voorkomt in de Nederlandse tekst.

Een lid maakt zich zorgen over de leeftijdsgrens (60 jaar) die door de indieners van het amendement, zoals in het oorspronkelijk voorstel, wordt gesteld. Wat gebeurt er indien iemand van 62 een verkeersongeluk heeft?

Een ander lid stelt dezelfde vraag in verband met handicaps die leeftijdsgebonden zijn.

Een indiener antwoordt dat, in het laatste geval, het voorstel van ordonnantie niet van toepassing is. Hij herinnert eraan dat de leeftijdsgrens van 60 jaar de leeftijd van het wettelijk pensioen is, wat ervoor zorgt dat de betrokkenen onder een ander sociaal zekerheidsstelsel vallen.

Een lid vraagt welke de gemiddelde leeftijd is in de bestaande ADL-diensten.

Een indiener antwoordt dat het meestal jongere mensen betreft, van wie de oudsten rond 50 jaar zijn. Het feit dat ADL-gehandicapten meestal van jonge leeftijd zijn hangt samen met een mentaliteitswijziging, licht hij toe.

Hetzelfde lid dient een subamendement in (amendement nr. 17) om te vermijden dat gehandicapten die zich kandidaat hebben gesteld voor hun zestigste gestraft worden door administratieve traagheid of het bestaan van wachtlijsten.

Een commissielid wijst erop dat, indien er een wachtlijst is, men kan veronderstellen dat de inschrijving na de kandidatuur komt. Het subamendement beperkt dus de draagwijdte van de originele tekst.

Een ander lid vraagt zich af of het niet eenvoudiger is, in amendement nr. 1, het woord « inschrijving » te vervangen door de woorden « het indienen van zijn/haar kandidatuur ».

sion qui a lieu actuellement en commission guidera le Collège réuni lorsqu'il s'agira d'arrêter les critères conformément à l'article 16*quinquies*, mais ces critères resteront évidemment relativement généraux. Leur application sera du ressort du Conseil d'administration des services AVJ.

Un membre dépose un sous-amendement (amendement nr. 14) afin de rétablir la concordance entre le texte français et le texte néerlandais et d'ajouter, dans le premier, l'adjectif « grave » après les mots « handicap physique ».

Le ministre Grijp souligne que, suite aux améliorations linguistiques apportées à l'amendement n° 1, le terme « ernstig » n'apparaît plus non plus dans le texte néerlandais.

Un membre se dit préoccupé par la limite d'âge (60 ans) qu'imposent, comme dans leur proposition originale, les auteurs de l'amendement. Qu'advient-il d'une personne qui est victime d'un accident de voiture à 62 ans?

Un autre membre pose la même question à propos des handicaps dus à l'âge.

Un auteur répond que, dans ce dernier cas, la proposition d'ordonnance ne s'applique pas. Il rappelle que la limite des 60 ans est celle de l'âge de la retraite légale, qui fait que les personnes concernées passent dans un autre régime de sécurité sociale.

Un membre demande quelle est la moyenne d'âge dans les services AVJ existants.

Un auteur répond qu'il s'agit généralement de personnes jeunes dont les plus âgées ont près de 50 ans. Le fait que les handicapés AVJ soient généralement des jeunes s'explique par un changement des mentalités.

Le même membre dépose un sous-amendement (amendement n° 17) afin d'éviter que les handicapés qui ont introduit leur candidature avant l'âge de 60 ans ne soient pénalisés par des lenteurs administratives ou l'existence de listes d'attente.

Un commissaire fait observer que s'il y a liste d'attente, on peut considérer que l'inscription vient après l'acte de candidature. Le sous-amendement réduit donc la portée du texte original.

Un autre membre se demande s'il n'est pas plus simple de remplacer, dans l'amendement n° 1, le mot « inscription » par les mots : « dépôt de sa candidature ».

Minister Grijp brengt daartegen in dat de term « kandidatuur » eveneens voor verschillende interpretaties vatbaar is.

Een indiener meent dat dit subamendement de tekst uiterst ingewikkeld gaat maken. De kandidatuurstelling kan trouwens geantidateerd worden, terwijl de inschrijving een vaste datum heeft. Hij stelt voor deze beschouwingen in het verslag te vermelden.

Een lid meent dat dit amendement aannemen zou betekenen dat men het bestaan van wachtlijsten erkent.

Hetzelfde lid vraagt of het te verantwoorden is dat van de gehandicapte wordt gevraagd sinds 5 jaar in België gedomicilieerd te zijn. Hij herinnert eraan dat België herhaalde malen werd veroordeeld door de Europese Gemeenschappen omdat het dit soort restricties behield in de wetgeving.

Een indiener verklaart dat hij deze reactie begrijpt, maar hij wil eraan herinneren dat deze bepaling geldt voor heel het Fonds 81.

Een andere indiener erkent dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen België heeft veroordeeld onder meer voor de toepassing van deze domiciliëeringsvoorwaarde in de wetgeving op het bestaansminimum. De indiener onderstreept evenwel dat het niveau van de sociale hulpverlening in België boven het Europese gemiddelde ligt. Met de eenmaking zou geen verplaatsing van personen moeten gepaard gaan. De verblijfsplicht maakt het mogelijk te vermijden dat een financiering wordt georganiseerd van verstrekkingen die eigenlijk, eventueel, ten laste van een andere Staat vallen.

Hij voegt eraan toe dat indien de nationale wetgeving zou worden aangepast aan de hand van de verplichtingen die de Europese Gemeenschappen opleggen enkel ten opzichte van de EEG-onderdanen, deze Europese richtlijn vanzelfsprekend automatisch van toepassing zou zijn op het voorstel van ordonnantie. Zolang dit niet het geval is, is hij voorstander van het behoud van de bestaande regels.

Minister Grijp vraagt waarom er niet wordt bepaald dat deze personen sinds 5 jaar in Brussel moeten wonen?

Een indiener antwoordt dat de gehandicapten gemakkelijker werk vinden in een grootstad. Het zou dus onwijs zijn hier een limiet in te bouwen.

Een lid vraagt of het niet goed zou zijn de ADL-diensten enkel toegankelijk te maken voor alleenstaande gehandicapten.

Le ministre Grijp objecte que le terme « candidature » peut, lui aussi, faire l'objet d'interprétations différentes.

Un auteur estime que ce sous-amendement va compliquer à l'extrême le texte. En outre, l'acte de candidature peut être antidaté alors que l'inscription a le mérite de porter une date. Il suggère de reprendre ces considérations au rapport.

Un membre pense qu'adopter cet amendement serait reconnaître l'existence de listes d'attente.

Le même membre demande s'il est justifiable d'exiger du handicapé qu'il soit domicilié depuis 5 ans en Belgique. Il rappelle que la Belgique a été condamnée à plusieurs reprises par les Communautés européennes parce qu'elle maintenait dans sa législation des dispositions restrictives de ce type.

Un auteur déclare qu'il comprend cette réaction; toutefois, il souhaite rappeler que cette disposition vaut pour l'ensemble du Fonds 81.

Un autre auteur reconnaît que la Cour de justice des Communautés européennes a condamné la Belgique, notamment du chef de l'application qu'elle fait de cette condition de domiciliation dans la législation sur le minimum de moyens d'existence. L'auteur souligne cependant que le niveau de l'aide sociale est, en Belgique, supérieur à la moyenne européenne. Il ne faudrait pas que l'uniformisation entraîne des déplacements de personnes. L'obligation de résidence permet d'éviter l'organisation d'un financement de prestations qui devrait revenir, le cas échéant, à charge d'un autre Etat.

Il ajoute que si la législation nationale devait être adaptée en fonction d'obligations imposées par les Communautés européennes à l'endroit des seuls ressortissants CEE, il y aurait évidemment application automatique de cette directive des Communautés européennes à la proposition d'ordonnance. Tant que ce n'est pas le cas, il préconise de maintenir les règles existantes.

Le ministre Grijp demande pourquoi il n'est pas prévu que ces personnes doivent résider à Bruxelles depuis au moins 5 ans.

Un auteur répond que les handicapés trouvent plus facilement du travail dans une grande ville. Il serait donc déraisonnable d'introduire ici cette restriction.

Un membre demande s'il ne conviendrait pas de n'ouvrir les services AVJ qu'aux handicapés isolés.



Dezelfde indiener merkt op dat de meesten van die mensen getrouwd zijn, kinderen hebben; het gaat om mensen van wie de echtgenoot buitenhuis werkt. Wij mogen niet eisen dat de echtgenoot thuis blijft.

Een lid wenst dat de term « assistance » (lid 2) in de Franse tekst zou worden vervangen door het woord « aide ». Hij dient een subamendement in die zin in (amendement nr. 9).

In verband met lid 3, vraagt een lid wat men moet verstaan onder « functionele ongeschiktheid ».

Een indiener antwoordt dat het een algemene term betreft, overgenomen uit de van kracht zijnde wetgeving. Het gaat om het onvermogen iets aan te kunnen, dit begrip stemt niet overeen met dat van « fysische handicap ».

Een ander lid stelt voor in het verslag te preciseren dat de « functionele ongeschiktheid » niet slaat op de mentale handicap en evenmin op de geneeskundige verzorging die de gehandicapten wordt verstrekt.

#### Stemmingen

Amendement nr. 13 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 14 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding, aangezien deze wijziging ook aan de Nederlands tekst wordt aangebracht.

De amendementen nr. 16 en 17 worden door hun indiener ingetrokken.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel 16bis wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### b) Artikel 16ter

Een lid vraagt of het niet aangewezen is dat de VZW een activiteitenverslag opstelt met vermelding van de financiële gegevens. Hij dient een subamendement (amendement nr. 2) in die zin in.

De indiener verduidelijkt dat dit nu reeds het geval is.

Een andere indiener stelt voor deze verplichting op te nemen in de door het Verenigd College opgelegde voorwaarden.

Le même auteur fait remarquer que la plupart de ces personnes sont mariées, ont des enfants; il s'agit de personnes dont le conjoint travaille à l'extérieur. Nous ne pouvons pas exiger de ce conjoint qu'il reste à la maison.

Un membre souhaite que le terme « assistance » (alinéa 2) soit remplacé, dans le texte français, par le mot « aide ». Il dépose un sous-amendement en ce sens (amendement n° 9).

A propos de l'alinéa 3, un membre demande ce qu'il faut entendre par « incapacité fonctionnelle ».

Un auteur répond qu'il s'agit d'un terme général repris de la réglementation en vigueur. Il s'agit de l'incapacité d'assumer quelque chose, et cette notion ne correspond pas à celle de « handicap physique ».

Un autre membre propose de préciser au rapport que l'« incapacité fonctionnelle » exclut le handicap mental ainsi que les soins médicaux dispensés aux handicapés.

#### Votes

L'amendement n° 13 est adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

L'amendement n° 14 est adopté par 11 voix pour et 1 abstention, étant entendu que cette modification est également apportée au texte néerlandais.

Les amendements n°s 16 et 17 sont retirés par leur auteur.

L'amendement n° 9 est adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

L'article 16bis amendé est adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

#### b) Article 16ter

Un membre demande s'il ne convient pas que l'asbl établisse un rapport d'activité, y compris financier. Il dépose un sous-amendement (amendement n° 2) en ce sens.

Un auteur précise que c'est le cas actuellement.

Un autre auteur propose que cette obligation soit reprise dans les conditions imposées par le Collège réuni.

Het lid trekt zijn amendement in en vraagt dat er in het verslag wordt vermeld dat de Raad van Beheer van de VZW, na bespreking in algemene vergadering, een activiteitenverslag moet voorleggen.

### Stemming

Artikel 16<sup>ter</sup> wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

#### c) Artikel 16<sup>quater</sup>

Een lid komt tussen over de « afdeling ». Hoe zal de Adviesraad door het College worden genoemd? Wat moet er gedacht worden over de « programmatie-criteria ». Hoe kan men deze materie programmeren? Hoe zal men de noden evalueren?

Een ander lid merkt op dat het amendement verwijst naar een geplande Adviesraad. Volgens hem volstaat het te schrijven : « na advies van de bevoegde Adviesraad ». Het besluit van de Executieve zal de bevoegdheid van elke afdeling bepalen.

Een indiener denkt nochtans dat er een probleem bestaat : wie zal het advies geven, de Adviesraad in zijn geheel of één van zijn afdelingen?

Minister Désir antwoordt dat het College meent dat het elke afdeling zou moeten zijn; bijgevolg is het niet gepast dit in de tekst te verduidelijken.

Minister Grijp voegt hieraan toe dat de afdeling zal beslissen, tenzij er zaken zijn die andere afdelingen ook aangaan; dan gaat het ontwerpadvies naar de plenaire vergadering van de Adviesraad.

Vervolgens dient de eerste spreker een subamendement (amendement nr. 18) in dat ertoe strekt de formulering van het amendement nr. 1 te wijzigen; men zou schrijven « van de bevoegde afdeling van de Adviesraad (...) ».

Lid 2 en 3 van artikel 16<sup>quater</sup> worden uitvoering besproken.

Minister Grijp stelt zich vragen over lid 2. Volgens hem kan men een niet-gesubsidieerde dienst niet verbieden. Bijgevolg past het te schrijven : « een dienst die niet past in de programmatie kan niet worden gesubsidieerd ».

Een indiener vraagt zich af wat er zou gebeuren indien een gemeente of een OCMW een dienst opricht wanneer er in geen enkele subsidie voorzien werd.

Le membre retire son amendement, en demandant qu'il soit précisé au rapport que le rapport d'activité doit être présenté par le Conseil d'administration de l'asbl, après discussion en assemblée générale.

### Vote

L'article 16<sup>ter</sup> est adopté par 12 voix pour et 1 abstention.

#### c) Article 16<sup>quater</sup>

Un membre intervient à propos de la « section ». Comment le Conseil consultatif sera-t-il dénommé par le Collège réuni? Que faut-il penser par ailleurs des « critères de programmation » : Comment peut-on programmer en cette matière? Comment va-t-on évaluer les besoins?

Un autre membre fait observer que l'amendement fait référence à un Conseil en projet. Selon lui, il suffit d'écrire : « après avis du Conseil consultatif compétent ». C'est l'arrêté de l'Exécutif qui déterminera la compétence de chacune des sections.

Un auteur pense néanmoins qu'un problème subsiste : qui donnera l'avis, le Conseil consultatif en son entier ou une de ses sections?

De l'avis du Collège, répond le ministre Désir, ce devrait être chaque section; il n'est donc pas inopportun de préciser ce point dans le texte.

Le ministre Grijp ajoute que la section décidera, à moins qu'il n'y ait des points qui concernent également d'autres sections; dans ce cas, le projet d'avis ira en séance plénière du Conseil consultatif.

Le premier intervenant dépose alors un sous-amendement (amendement n° 18) tendant à remplacer la formulation de l'amendement n° 1; on écrirait : « de la section compétente du Conseil consultatif (...) ».

Les alinéas 2 et 3 de l'article 16<sup>quater</sup> font l'objet d'une large discussion.

Le ministre Grijp se pose des questions quant à l'alinéa 2. Selon lui, on ne peut pas interdire un service non subsidié. Il conviendrait donc d'écrire : « un service qui ne s'insère pas dans la programmation ne peut être subsidié ».

Un auteur se demande ce qu'il adviendrait si un service était créé par une commune ou un CPAS sans qu'aucun subside ne soit prévu.

Minister Grijp antwoordt dat die bepaling moet gelezen worden in het kader van de reglementeringen van het College en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Hetzelfde geldt trouwens voor de PMI's, waarvan vele niet eens gesubsidieerd zijn.

Minister Désir stemt er eveneens mee in de verbodsbepaling af te schaffen. Dit werpt trouwens ook het probleem op van de controle van hen die zelf ADL-diensten oprichten en bijdragen aan de gebruikers vragen bijvoorbeeld.

Een lid vraagt wat er van de « programmatiecriteria » moet worden gedacht.

Minister Désir antwoordt dat men voorzichtig moet zijn op dit gebied. Indien de toelatingscriteria te ruim zijn en de middelen van het College onvoldoende, zou er een ontuchtering kunnen komen. Bijgevolg moeten weloverwogen criteria worden vastgesteld, wat trouwens geen globale aanmoediging uitsluit, ook al komt een gemeente of een OCMW eveneens tussen.

Wat de programmatie betreft, denkt Minister Grijp dat er als volgt moet worden geredeneerd : per schijf van 10.000 inwoners zijn er x bedden of ADL-plaatsen nodig. Indien het Gewest over voldoende middelen beschikt zal het een gelijkwaardig aantal bedden of plaatsen subsidiëren. Zoniet, zullen het er minder zijn. De programmatie is bijgevolg een referentiekader.

Een indiener voegt eraan toe dat deze programmatie zich in de praktijk in de programmatie van de sociale woningen zal integreren, er zal dus noodzakelijker wijze een geografische beperking zijn.

De eerste spreker vraagt of het nuttig is deze programmatiecriteria in het voorstel van ordonnantie in te bouwen.

De indiener antwoordt bevestigend, hier kan men een vergelijking maken met de ziekenhuisprogrammatie. Er moet vermeden worden dat de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen gaan beslissen. Het Verenigd College moet in deze materie de coördinator zijn.

Hetzelfde lid vraagt zich af waartoe het dient criteria op te stellen als er geen echte programmatie bestaat. Is het niet verkieslijk erin te voorzien dat het Verenigd College een programmatie opstelt? Het lid dient subamendementen in deze zin in (amendementen nrs 19 en 20).

Een indiener antwoordt dat het Verenigd College de criteria opstelt binnen zijn bevoegdheidsgebied. Hij houdt rekening met wat er daarbuiten bestaat, zonder er gewag van te maken. Indien hij zelf een programmatie zou opstellen gaat hij zijn bevoegdheid te buiten. Bijgevolg maakt hij eigenlijk onrechtstreeks een programmatie door criteria vast te leggen.

Minister Grijp répond que cette disposition doit être lue dans le cadre des réglementations du Collège et de la Commission communautaire commune. Il en va de même pour les IMP qui sont nombreux à ne pas être subventionnés.

Le ministre Désir accepte également que l'on supprime la disposition d'interdiction. Celle-ci soulève d'ailleurs aussi le problème du contrôle de ceux qui s'érigent eux-mêmes en services AVJ et demandent des cotisations aux usagers, par exemple.

Un membre demande ce qu'il faut penser des « critères de programmation ».

Le ministre Désir répond qu'il faut être prudent dans ce domaine. Si les critères d'autorisation sont trop larges et les moyens du Collège insuffisants, il pourrait y avoir désenchantement. Il importe donc de fixer des critères mesurés, ce qui n'exclut d'ailleurs pas un encouragement global, quitte à ce qu'une commune ou un CPAS interviennent également.

En ce qui concerne la programmation, le ministre Grijp pense qu'il faut raisonner comme suit : par tranche de 10.000 habitants, il y a nécessité d'avoir x lits ou places AVJ. Si elle a suffisamment de moyens, la Région subventionnera un nombre équivalent de lits ou de places. Sinon, ce sera moins. La programmation est donc un cadre de référence.

Un auteur ajoute que dans la pratique, cette programmation s'intégrera dans la programmation de logements sociaux : il y aura donc nécessairement une limitation géographique.

Le premier intervenant demande s'il est utile de prévoir ces critères de programmation dans la proposition d'ordonnance.

Un auteur lui répond affirmativement : on peut faire ici la comparaison avec la programmation hospitalière. Il s'agit d'éviter que ce soient les sociétés de logement régional qui décident. C'est le Collège réuni qui doit être, en cette matière, le coordonnateur.

Le même membre s'interroge : à quoi sert d'établir des critères s'il n'y a pas véritablement de programmation ? N'est-il pas préférable de prévoir que le Collège réuni établisse une programmation ? Le membre dépose des sous-amendements en ce sens (amendements n<sup>os</sup> 19 et 20).

Un auteur répond que le Collège réuni établit des critères dans la sphère de compétences qui est la sienne. Il tient compte de ce qui existe à l'extérieur, sans le mentionner. S'il devait lui-même établir une programmation, il y aurait excès de compétence. Il fait donc en quelque sorte indirectement une programmation, en établissant des critères.

Het lid vraagt welke band er bestaat tussen de ADL-diensten en de Huisvestingsmaatschappij van het Brusselse Gewest.

Dezelfde indiener antwoordt dat het College deze rol speelt.

Een ander lid voegt eraan toe dat, vermits er overleg is, nog voor de woningen worden gebouwd, de Huisvestingsmaatschappij van het Brusselse Gewest ADL-woningen zal kunnen bouwen die daarom echter niet noodzakelijkerwijze zullen worden erkend.

Dat was ook in het verleden zo, voegt een andere indiener hieraan toe.

Een lid vraagt nog wat de zin : « De beslissing waaruit blijkt dat... » betekent?

Een indiener antwoordt dat dit betekent dat het project wordt toegelaten, zelfs al wordt het niet gesubsidieerd.

Een lid vraagt of erkenning mogelijk is zonder subsidiëring.

Een indiener antwoordt dat in de geest van het amendement de erkenning niet gelijk is aan de subsidiëring.

Artikel 16*quinquies* verschilt trouwens van artikel 16*nonies*. In ieder geval, met of zonder subsidiëring, moet het Verenigd College de erkenningsvoorwaarden kunnen vastleggen.

Als gevolg van deze bespreking en onder meer van de tussenkomst van de ministers, dienen de indieners een subamendement in (amendement nr. 15) tot afschaffing van het lid 2 en 3.

#### Stemmingen

Amendement nr. 18 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 8 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 onthouding.

De amendementen nr. 19 en nr. 20 worden door de indiener ingetrokken.

Amendement nr. 15 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 16*quater*, geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Le membre demande quel est le lien entre les services AVJ et la SLRB.

Le même auteur répond que c'est le Collège qui joue ce rôle.

Un autre membre ajoute que puisqu'il y a concertation avant la construction des logements, la SLRB pourra construire des logements AVJ mais que ceux-ci ne seront pas nécessairement reconnus pour autant.

Un autre auteur ajoute que cela se passait déjà de la sorte dans le passé.

Un membre demande encore ce qu'implique la phrase : « la décision qui fait apparaître ... ».

Un auteur répond qu'elle implique que le projet est autorisé, même s'il n'est pas subventionné.

Un membre demande s'il est possible d'agréer sans subsidier.

Un auteur répond que dans l'esprit de l'amendement l'agrément n'est pas égal à la subvention.

L'article 16*quinquies* est d'ailleurs différent de l'article 16*nonies*. En tout état de cause, qu'il y ait ou non subvention, le Collège réuni doit pouvoir fixer des conditions d'agrément.

Suite à cette discussion et notamment à l'intervention des ministres, les auteurs déposent un sous-amendement (amendement n° 15) tendant à la suppression des alinéas 2 et 3.

#### Votes

L'amendement n° 18 est adopté par 10 voix pour et 1 abstention.

L'amendement n° 8 est adopté par 10 voix pour et 1 abstention.

Les amendements n°s 19 et 20 sont retirés par leur auteur.

L'amendement n° 15 est adopté par 12 voix pour et 1 abstention.

L'article 16*quater* amendé est adopté par 12 voix pour et 1 abstention.

d) *Artikel 16quinquies*

Een lid vraagt of het niet wenselijk is dat aan de verbodsbepalingen op basis van ras en filosofische of godsdienstige overtuigingen hulp te weigeren, het verbod toe te voegen hulp te weigeren op basis van sexistische overwegingen.

Een ander lid dient een subamendement in (amendement nr. 10) om te vermijden dat in een complex een « gehandicaptenblok » tot stand komt.

Heel wat andere leden opperen dat dit soort preciseringen in het verslag kan worden vermeld.

Een lid dient een subamendement in (amendement nr. 3) om een minimum aantal te presteren uren te voorzien.

Minister Grijp vraagt of dit minimum aantal per individu wordt berekend.

Er wordt hem geantwoord dat dit niet het geval is : het betreft heel de ADL-dienst. Het komt de Raad van Beheer toe, de aan de VZW als geheel voorbehouden tijd te beheren.

Een indiener preciseert dat hij elke wijziging aan de tekst aanvaardt die het mogelijk maakt de toegankelijkheid tot de ADL-dienst goed af te bakenen. Het komt er eveneens op aan, voegt hij eraan toe, een maximum aantal gebruikers vast te stellen. Men moet vermijden dat gigantische « flatgebouwen » worden opgetrokken met ADL-diensten.

Een ander subamendement wordt door dezelfde indieners ingediend (amendement nr. 4) : het beoogt de procedure in bepaalde gevallen minder strikt te maken, bijvoorbeeld indien het aantal gebruikers wordt beperkt en een van de gebruikers wenst te huwen met een andere gehandicapte.

Een lid stelt voor dat dit in het verslag wordt vermeld, zoniet dreigt de uitzondering regel te worden. Hij vraagt nog dat in het verslag zou worden vermeld dat men aandacht dient te besteden aan de kwalificatie van het personeel.

Hetzelfde lid vraagt wat de woorden « de boekhouding van de diensten » betekenen : is deze formulering niet wat onduidelijk?

Minister Grijp antwoordt dat het de boekhoudkundige vorm betreft.

Een lid vraagt zich af of het woord « ploegen » in het Nederlands niet moet worden vervangen door het « équipes ».

d) *Article 16quinquies*

Un membre demande s'il n'est pas souhaitable d'ajouter, aux interdictions de discrimination sur la base de considérations raciales, philosophiques, ou religieuses, les discriminations sur la base de considérations de sexe.

Un autre membre dépose un sous-amendement (amendement n° 10) afin d'éviter la création de « blocs » de handicapés.

Il est suggéré, par plusieurs autres membres, d'indiquer ce type de précision au rapport.

Un membre dépose un sous-amendement (amendement n° 3) afin de prévoir un nombre minimum d'heures à prester.

Le ministre Grijp demande si ce nombre minimum se calcule par individu.

Il lui est répondu que ce n'est pas le cas : il s'agit de l'ensemble d'un service AVJ. C'est au Conseil d'administration de gérer le temps qui est dévolu à l'asbl dans son entièreté.

Un auteur précise qu'il accepte toute modification au texte déposé qui permette de bien limiter l'accès des handicapés aux services AVJ. Il est aussi important, ajoute-t-il, de fixer un nombre maximum d'utilisateurs : il faut éviter que ne se créent de gigantesques « buildings » de services AVJ.

Un autre sous-amendement est déposé par les mêmes auteurs (amendement n° 4) : l'objectif est d'assouplir la procédure dans certains cas, par exemple s'il y a limitation du nombre d'utilisateurs pour un service AVJ et qu'un des usagers souhaite épouser une personne handicapée.

Un membre suggère que ceci soit acté au rapport, sans quoi l'exceptionnel risque de devenir la règle. Il demande encore qu'il soit noté au rapport qu'il convient d'être attentif à la qualification du personnel.

Le même membre demande ce que veulent dire les termes « la comptabilité des services » : Cette formulation n'est-elle pas un peu vague?

Le ministre Grijp répond qu'il s'agit de la forme comptable.

Un membre se demande si le terme néerlandais « ploegen » ne doit pas être remplacé par « équipes ».

Een indiener antwoordt dat de terminologie van de wet werd gebruikt.

### *Stemmingen*

Amendement nr. 10 wordt door zijn indiener ingetrokken.

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

De amendementen nr. 11 en 4 worden door hun respectieve indieners ingetrokken.

Het geamendeerde artikel 16*quinquies* wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### e) *Artikel 16sexties*

Ingevolge de aanneming van amendement nr. 18, moet de opstelling van dit artikel als volgt gewijzigd worden : « Elke dienst die aan de in artikel 16*quinquies* bedoelde erkenningsvoorwaarden voldoet, kan door het Verenigd College worden erkend, na het advies van de bevoegde afdeling (...) ».

Ook in het 2de lid dient men te lezen « na het advies van dezelfde afdeling ».

Met deze wijzigingen wordt artikel 16 aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### f) *Artikel 16septies*

Ingevolge een formeel amendement van het College, beslist men, in de Franse tekst, het woord « *travailleur* » te vervangen door de woorden « *membre du personnel* ».

Minister Grijp stelt voor dat de laatste zin van dit artikel enkel in het verslag wordt vermeld.

Een indiener wenst dat niettemin het eerste gedeelte van deze zin wordt behouden, tot en met het werkwoord « *optreden* ».

Op de vraag van een lid of dit artikel werkelijk nodig is antwoordt een indiener dat het nuttig is te voorzien in dit soort bepalingen daar het personeel van de ADL-diensten geen eigen deontologische code heeft.

Een ander lid meent dat het woord « *strikt* » de draagwijdte van het artikel vermindert.

Dezelfde indiener stelt voor te schrijven : « Al de werknemers moeten de regels eerbiedigen... ».

Un auteur répond que c'est la terminologie de la législation.

### *Votes*

L'amendement n° 10 est retiré par son auteur.

L'amendement n° 3 est adopté par 12 voix pour et 1 abstention.

Les amendements n°s 11 et 4 sont retirés par leurs auteurs respectifs.

L'article 16*quinquies* amendé est adopté par 11 voix pour et 1 abstentions.

#### e) *Article 16sexties*

Suite à l'adoption de l'amendement n° 18, il convient de modifier la rédaction de cet article comme suit : « tout service satisfaisant aux conditions d'agrément visées à l'article 16*quinquies* peut être agréé par le Collège réuni après avis de la section compétente (...) ».

De même, au 2<sup>me</sup> alinéa, il faut lire « après avis de la même section ».

Moyennant ces modifications, l'article 16*sexties* est adopté par 11 voix pour et 1 abstention.

#### f) *Article 16septies*

Suite à un amendement de forme du Collège, il est décidé de remplacer, dans le texte français, le mot « *travailleur* » par les mots « *membre du personnel* ».

Le ministre Grijp suggère que la dernière phrase de cet article soit renvoyée au rapport.

Toutefois, un auteur souhaite que l'on conserve la première partie de cette phrase jusqu'au mot « *demande* ».

A la question d'un membre qui demande si cet article est réellement nécessaire, un auteur répond qu'il est utile de prévoir une disposition de cet ordre dans la mesure où le personnel des services AVJ ne dispose pas d'un code de déontologie propre.

Un autre membre estime que le mot « *scrupuleusement* » diminue la portée de l'article.

Le même auteur propose d'écrire : « tous les membres du personnel sont tenus d'observer les règles... »

Minister Grijp vraagt of het woord « intimiteit » nog nodig is aangezien er wordt bepaald dat men ook « de privacy » van de woning moet eerbiedigen.

Volgens een indiener is dit wel noodzakelijk.

Het aldus aangepaste artikel 16septies wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

g) *Artikel 16octies*

Een lid vraagt of het woord « evocatierecht » wel past.

Een indiener herinnert eraan dat het woord « evocatierecht » bedoeld is om de zaak uit de rechterlijke sfeer te houden : het Bureau heeft een verzoenings-taak, maar het kan geen beroepen ontvangen.

Hetzelfde lid vraagt wat « de overeenkomst voor dienstverlening » omvat.

Dezelfde indiener antwoordt dat het College de inhoud ervan vastlegt.

Het lid vraagt nog of het bijvoorbeeld over het aantal te presteren uren gaat.

Hij krijgt een bevestigend antwoord. De indiener voegt eraan toe dat de overeenkomsten voor dienst-verlening veranderbaar zijn en individueel kunnen aangepast worden.

Minister Désir vraagt of het woord « gebruiker » in het tweede lid van het artikel, geen verwarring zal scheppen.

De indieners delen deze mening en stellen voor overall in de tekst het woord « gebruiker » te vervangen door de woorden « gehandicapt persoon ».

Minister Grijp vraagt of er beroep mogelijk is wanneer een gehuwd persoon wordt buitengezet?

Een indiener verduidelijkt dat het hier over het gebruik van een ADL-dienst en niet van een woning gaat. In dit laatste geval is de vrederechter bevoegd.

*Stemming*

Het geamendeerde artikel 16octies wordt aangenomen bij éénparigheid van de 11 aanwezige leden.

Le Ministre Grijp demande si le mot « intimité » est encore nécessaire dans la mesure où il est prévu que l'on doit aussi respecter le « caractère privé » de l'habitation.

Un auteur estime que ce mot reste nécessaire.

Moyennant les modifications indiquées ci-dessus, l'article 16septies est ensuite adopté par 12 voix pour et 1 abstention.

g) *Article 16octies*

Un membre demande si les mots « droit d'évocation » sont bien adéquats.

Un auteur rappelle que les mots « droit d'évocation » ont une consonance non-juridictionnelle : le Bureau a une mission de conciliation, mais n'est pas l'instance qui accueille des droits de recours.

Le même membre demande ce que contient la « convention de services ».

Le même auteur répond que c'est le Collège qui détermine ce contenu.

Le membre demande encore s'il s'agit par exemple du nombre d'heures à prester.

Il lui est répondu affirmativement. L'auteur ajoute que les conventions de service sont modulables et peuvent être aménagées individuellement.

Le ministre Désir demande si le mot « usager », qu'on retrouve au 2<sup>me</sup> alinéa de l'article, ne risque pas de créer la confusion.

Ce sentiment est partagé par les auteurs, qui proposent de remplacer partout dans leur texte le mot « usager » par les mots « personne handicapée ».

Le ministre Grijp demande s'il y a recours lorsqu'un personne mariée est expulsée.

Un auteur précise qu'il s'agit bien ici de l'utilisation du service AVJ et non pas de celle du logement : dans ce dernier cas, c'est le juge de paix qui est compétent.

*Votes*

L'article 16octies amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

h) *Artikel 16nonies*

Een lid dient een subamendement in (amendement nr. 21) om te verduidelijken dat maatschappijen moeten erkend zijn om subsidies te kunnen krijgen.

Dit subamendement wordt door de indieners aanvaard.

Hetzelfde lid dient twee subamendementen in (amendement nr. 22 en 23) waarbij het College wordt opgelegd het advies van de bevoegde Adviesraad in te winnen.

Een ander lid dient een subamendement in (amendement nr. 5) dat ertoe strekt de subsidies per kwartaal te doen vereffenen.

Minister Désir merkt op dat dit een stap achteruit is : nu worden de subsidies maandelijks vereffend.

Een lid dient een subamendement in (amendement nr. 12) om in de Franse tekst het woord « participation » door het woord « contribution » te vervangen. Hij verklaart dat « participation » een betaling van de handeling inhoudt, terwijl « contribution » een soort tussenkomst in de kosten is.

De indiener is het met dit subamendement eens : het moet duidelijk zijn dat de ADL-dienst niet volledig gratis is.

Minister Désir denkt nochtans dat het woord « participation » beter is omdat de gehandicapten slechts voor de dagen betalen waarop ze aanwezig zijn.

De indiener stemt ermee in het woord « participation » te behouden op voorwaarde dat er in het verslag wordt vermeld dat het er niet over gaat te betalen per prestatie.

Een ander lid dringt aan dat de bijdrage gering en aangepast aan het inkomen zou blijven.

De indiener bevestigt dat het een forfaitair bedrag is voor het jaar en afhankelijk van de inkomsten.

Een andere indiener stipt aan dat het hier wel degelijk om een financiële « bijdrage » gaat, die niet gebonden is aan de individuele dienst. Wij moeten dus dat woord in de Nederlandse tekst behouden.

*Stemmingen*

Amendement nr. 21 wordt bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

h) *Article 16nonies*

Un membre dépose un sous-amendement (amendement n° 21) tendant à préciser que les sociétés, pour être subventionnées, doivent être agréées.

Ce sous-amendement est accepté par les auteurs.

Le même membre dépose deux sous-amendements (amendements n°s 22 et 23) imposant au Collège de prendre l'avis du Conseil consultatif compétent.

Un autre membre dépose deux sous-amendements (amendements n° 5) imposant la liquidation trimestrielle des subventions.

Le ministre Désir fait observer que ce serait là un pas en arrière : actuellement, les subventions sont liquidées mensuellement.

Un membre dépose un sous-amendement (amendement n° 12) tendant à remplacer, dans le texte français, le mot « participation » par le mot « contribution ». Il explique que la participation implique le paiement de l'acte, alors que la contribution est une forme d'intervention dans les frais.

Un auteur se dit favorable à ce sous-amendement : il s'agit de bien montrer que le service AVJ n'installe pas la gratuité totale et absolue.

Le ministre Désir pense cependant que le mot « participation » est meilleur, dans la mesure où les handicapés ne paient que pour les jours où ils sont présents.

L'auteur accepte de conserver le mot « participation », à condition qu'il soit acté au rapport qu'il ne s'agit pas d'entrer dans la technique du paiement à la prestation.

Un autre membre insiste afin que la participation reste modique et soit modulable selon les revenus.

L'auteur confirme qu'elle est forfaitaire pour l'année et qu'elle est fonction des revenus.

Un autre auteur souligne qu'il s'agit bien ici d'une participation financière (« bijdrage ») qui n'est pas liée au service individuel. Nous devons donc conserver ce mot dans le texte néerlandais.

*Votes*

L'amendement n° 21 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.



De amendement nr. 22 en 23 worden bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen, nadat ze herschreven werden ingevolge de aanneming van amendement nr. 18.

De amendementen nr. 5, 6 en 12 worden door hun respectieve indieners ingetrokken.

Het geamendeerde artikel 16*nonies* wordt bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

#### i) Artikel 16*decies*

Een lid vraagt of het Coördinatie- en Promotiebureau de bevoegde afdeling van de Adviesraad niet overlapt.

Dit is niet de mening van een ander lid dat vindt dat beide een verschillende rol hebben.

De eerste spreker denkt dat hier geen verschil in samenstelling is waardoor het bestaan van verschillende organen zou gewettigd zijn.

Een indiener verklaart dat het Bureau een dubbele opdracht heeft: het heeft een verzoeningstaak maar moet eveneens structurele raad geven (wat iets anders is dan adviezen) bijvoorbeeld over de verkeerde werking van een dienst.

Een lid dient een subamendement in (amendement nr. 24) dat ertoe strekt de taken van het Bureau te verminderen.

Op vraag van een ander lid verklaart Minister Désir dat de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnzorg een bevoegde afdeling zal hebben, samengesteld uit vertegenwoordigers van de diensten, van de werknemers, van de gebruikers, evenals uit deskundigen.

Indien het College de indieners verzekert dat de bevoegde afdeling van de Adviesraad binnenkort zal opgericht worden en dat de door hem aangehaalde verduidelijkingen in het verslag worden opgenomen, met inbegrip van de waarborg dat de belanghebbende personen zich binnen de Adviesraad kunnen uitdrukken, verklaart een indiener dat hij aanvaardt dat de taak van het Bureau tot zijn verzoenende rol wordt beperkt (evocatierecht).

#### *Stemmingen*

Amendement nr. 24 wordt met de hierboven aangehaalde wijziging aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 16*decies* wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Les amendements n° 22 et n° 23 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents, après avoir été réécrits en fonction de l'adoption de l'amendement n° 18.

Les amendements n°s 5, 6 et 12 sont retirés par leurs auteurs respectifs.

L'article 16*nonies* amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

#### i) Article 16*decies*

Un membre demande si le Bureau de coordination et de promotion des services ne fait pas double emploi avec la section compétente du Conseil consultatif.

Ce n'est pas l'avis d'un autre membre, qui juge que le rôle de l'un et de l'autre sont différents. Le premier intervenant pense que la différence de composition qui justifierait l'existence d'organes différents n'existe pas ici.

Un auteur explique qu'il y a deux aspects à la fonction du Bureau: le Bureau a une mission de conciliation mais il a également pour tâche de formuler des conseils structurels (ce qui est autre chose que des avis), par exemple sur le dysfonctionnement d'un service.

Un membre dépose un sous-amendement (amendement n° 24) tendant à réduire les missions du Bureau.

Le ministre Désir précise, à la demande d'un autre membre, que le Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes comprendra une section compétente composée de représentants des services, des travailleurs, des usagers ainsi que des experts.

Si le Collège assure les auteurs que la section compétente du Conseil consultatif sera bientôt mise sur pied et que les précisions qu'il a indiquées se retrouvent au rapport, en ce compris la garantie que les personnes intéressées puissent s'exprimer au sein du Conseil consultatif, un auteur déclare qu'il accepte de limiter la tâche du Bureau à son rôle de conciliation (droit d'évocation).

#### *Votes*

L'amendement n° 24, moyennant la modification indiquée ci-dessus, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 16*decies* amendé est adopté par le même vote.

**5.3. Artikel 3**

Amendement nr. 25 wordt door zijn indiener ingetrokken.

Amendement nr. 7, dat ertoe strekt het artikel te doen vervallen, wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

**6. Stemming over het geheel**

Het amendement nr. 1 in zijn geheel, zoals het gesubamendeerd is, wordt aangenomen bij éénparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het verslag wordt eenparig goedgekeurd.

*De rapporteurs,*

Magdeleine WILLAME  
Simonne CREYF

*De Voorzitter d.d.*

Martine PAYFA

**5.3. Article 3**

L'amendement n° 25 est retiré par son auteur.

L'amendement n° 7, tendant à supprimer l'article, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

**6. Vote sur l'ensemble**

L'ensemble de l'amendement n° 1 tel que sous-amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le rapport est approuvé à l'unanimité.

*Les rapporteurs,*

Magdeleine WILLAME  
Simonne CREYF

*La présidente f.f.*

Martine PAYFA

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE houdende erkenning van de diensten voor hulpverlening bij « activiteiten van het dagelijkse leven »

*Artikel 1.* - Deze ordonnantie regelt een materie, bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet.

*Art. 2.* - Het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten wordt als volgt gewijzigd, voor wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft :

- 1° De huidige artikelen 1 tot en met 16 maken een hoofdstuk I uit, met de titel « Inrichtingen met internaats- en semi-internaatsstelsels, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen voor gehandicapte personen ».
- 2° Tussen de artikelen 16 en 17 worden de volgende bepalingen ingevoegd :

« Hoofdstuk II - Diensten voor hulpverlening bij activiteiten van het dagelijkse leven.

*Art. 16bis.* - De huisvestings-, onderhouds-, behandelings- en opvoedingskosten van de in deze ordonnantie bedoelde gehandicapten kunnen ten laste komen wanneer de hulp wordt verleend in de diensten voor hulpverlening bij activiteiten van het dagelijkse leven, hierna « diensten » genoemd.

Onder volwassen gehandicapte persoon moet worden verstaan iedere persoon met een ernstige lichamelijke tekortkoming die, op het ogenblik van zijn inschrijving in een dienst, minimaal 18 jaar en maximaal 60 jaar oud is, zonder onderbreking sinds tenminste 5 jaar in België woonachtig is en hulp bij de activiteiten van het dagelijkse leven nodig heeft om autonoom te kunnen leven, alleen of in een gezin.

De diensten hebben tot doel, op aanvraag van de volwassen gehandicapte persoon, thuis hulp te verschaffen om zijn functionele ongeschiktheid voor de activiteiten van het dagelijkse leven te verhelpen, zonder dat die hulp een sociale, medische of therapeutische tussenkomst omvat.

*Art. 16ter.* - De diensten worden in de vorm van verenigingen zonder winstoogmerk opgericht.

Hun raad van beheer wordt minstens voor de helft samengesteld uit gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 16bis, 2de lid.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### PROPOSITION D'ORDONNANCE portant reconnaissance des services d'aide aux « actes de la vie journalière »

*Article 1<sup>er</sup>.* - La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.

*Art. 2.* - L'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés est modifié comme suit, en ce qui concerne la Commission communautaire commune :

- 1° Les articles 1<sup>er</sup> à 16 actuels constituent un chapitre I<sup>er</sup> intitulé « Internats, semi-internats, homes et services de placements familiaux pour handicapés ».
- 2° Les dispositions suivantes sont insérées entre les articles 16 et 17 :

« Chapitre II - Services d'aide aux actes de la vie journalière.

*Art. 16bis.* - Les frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des personnes handicapées visées par la présente ordonnance peuvent être pris en charge lorsque les prestations sont effectuées dans des services d'aide aux actes de la vie journalière, ci-après dénommés « services ».

Par personne handicapée, il y a lieu d'entendre toute personne ayant une déficience physique grave qui, au moment de son inscription dans un service est âgée de 18 ans au moins et de 60 ans au plus, est domiciliée en Belgique sans interruption depuis 5 ans au moins et nécessite une aide dans les actes de la vie journalière pour vivre de manière autonome, qu'elle habite seule ou en famille.

Les services ont pour objet de fournir, à la demande de la personne handicapée et à son domicile, une aide pour pallier son incapacité fonctionnelle d'accomplir les actes de la vie journalière, sans que cette aide consiste en une intervention sociale, médicale ou thérapeutique.

*Art. 16ter.* - Les services sont créés sous la forme d'associations sans but lucratif.

Leur conseil d'administration est constitué, au moins pour moitié, de personnes handicapées, visées à l'article 16bis, alinéa 2.

*Art. 16quater.* - Het Verenigd College stelt, na advies van de bevoegde afdeling van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, de criteria van de programmatie van de diensten vast, rekening houdend met de behoeften van de te bedienen bevolking en de vooruitzichten inzake de evolutie van de voorzieningen die van aard zijn die programmatie te beïnvloeden.

*Art. 16quinquies.* - Het Verenigd College stelt, volgens dezelfde modaliteiten als die bedoeld in artikel 16quater, de erkenningsnormen voor die diensten vast.

Onverminderd de bepalingen van artikel 16septies hebben die normen betrekking op :

- 1° de erkenningsvoorwaarden, inzonderheid :
  - a) het verbod om de hulp te weigeren op basis van ras en filosofische of godsdienstige overtuigingen;
  - b) de verplichting om de dienst dag en nacht alsmede 7 dagen op 7 waar te nemen;
  - c) de vaststelling van de maximale afstand tussen de privé-woningen van de gebruikers en het coördinatiecentrum voor de hulpaanvragen;
  - d) de vaststelling van het maximum aantal gebruikers per dienst en van het maximaal aantal te presteren uren;
  - e) de architectonische en veiligheidsvoorwaarden voor de woningen en het coördinatiecentrum;
  - f) de kwalificatie en het aantal leden van de ploegen;
- 2° de procedure voor de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning;
- 3° de maximumduur van de erkenning;
- 4° de boekhouding van de diensten;
- 5° de overgangsbepalingen voor de bestaande diensten, inzonderheid wat het maximum aantal gebruikers per dienst betreft.

*Art. 16sexties.* - Elke dienst die aan de in artikel 16quinquies bedoelde erkenningsvoorwaarden voldoet, kan door het Verenigd College worden erkend, na het advies van de bevoegde afdeling van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.

Wanneer wordt vastgesteld dat de erkenningsvoorwaarden niet meer worden nageleefd, wordt de erkenning ingetrokken, na het advies van dezelfde afdeling te hebben ingewonnen.

*Art. 16septies.* - Al de werknemers moeten de regels van het beroepsgeheim, de intimiteit van de gehandicapte personen en de privacy van de woning eerbiedigen. Die verplichting wordt in de arbeidsovereenkomst uitdrukkelijk vermeld. Zij kunnen slechts op aanvraag optreden.

*Art. 16quater.* - Le Collège réuni fixe, après avis de la section compétente du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, les critères de programmation des services, compte tenu des besoins de la population à desservir et des prévisions concernant l'évolution des infrastructures qui sont de nature à influencer cette programmation.

*Art. 16quinquies.* - Le Collège réuni arrête, selon les mêmes modalités que celles prévues à l'article 16quater, les normes d'agrément des services.

Sans préjudice de l'article 16septies, ces normes concernent :

- 1° les conditions d'agrément, notamment :
  - a) l'interdiction de refuser l'aide sur la base de considérations raciales, philosophiques ou religieuses;
  - b) l'obligation d'assurer le service 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7;
  - c) la fixation de la distance maximale entre les logements privés des usagers et le local de coordination des demandes d'aides;
  - d) la fixation du nombre maximum d'usagers par service et du nombre minimum d'heures à prester;
  - e) les conditions architecturales et de sécurité des logements et du local de coordination;
  - f) la qualification et le nombre de personnes constituant les équipes;
- 2° les procédures d'agrément, de refus et de retrait d'agrément;
- 3° la durée maximum d'agrément;
- 4° la comptabilité des services;
- 5° des dispositions transitoires à l'égard de services existants, notamment quant au nombre maximum d'usagers par service.

*Art. 16sexties.* - Tout service satisfaisant aux conditions d'agrément visées à l'article 16quinquies peut être agréé par le Collège réuni, après avis de la section compétente du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.

Lorsqu'il est constaté que les conditions d'agrément ne sont plus respectées, l'agrément est retiré, après avis de la même section.

*Art. 16septies.* - Tous les membres du personnel sont tenus d'observer les règles du secret professionnel, l'intimité des personnes handicapées et le caractère privé de l'habitation. Cette obligation est clairement stipulée dans le contrat d'emploi. Ils ne peuvent intervenir qu'à la demande.

*Art. 16octies.* - Een overeenkomst voor dienstverlening, waarvan de inhoud door het Verenigd College wordt bepaald, wordt door de gehandicapte persoon getekend op het ogenblik van zijn inschrijving bij een dienst.

Op initiatief van elk van beide partijen kan, mits een opzegtermijn, aan de overeenkomst een einde worden gemaakt. De gehandicapte persoon heeft een evocatierecht bij het in artikel 16decies bedoelde coördinatie- en promotiebureau.

*Art. 16nonies.* - Onverminderd openbare of private financiële tegemoetkomingen, kunnen de erkende diensten door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gesubsidieerd volgens de door het Verenigd College vastgestelde criteria na het advies van de bevoegde afdeling van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.

Binnen de grenzen en onder de voorwaarden door het Verenigd College vastgesteld alsmede na advies van dezelfde afdeling kunnen de diensten een financiële bijdrage aan de gehandicapte personen vragen voor de geboden hulp.

*Art. 16decies.* - Er wordt een coördinatie- en promotiebureau van de diensten opgericht.

Dit bureau omvat eenzelfde aantal gehandicapte personen en vertegenwoordigers van de erkende diensten.

Het heeft als opdracht de evocatie van de gehandicapte persoon te ontvangen in geval van breuk van de overeenkomst voor dienstverlening op initiatief van de dienst, en de partijen te verzoenen ».

*Art. 16octies.* - Une convention de services, dont le contenu est déterminé par le Collège réuni, est signée par la personne handicapée lors de son inscription dans un service.

Il peut être mis fin à la convention, à l'initiative de chacune des parties, moyennant préavis. Un droit d'évocation est ouvert au profit de la personne handicapée auprès du bureau de coordination et de promotion, visé à l'article 16decies.

*Art. 16nonies.* - Sans préjudice d'interventions financières publiques ou privées, les services agréées peuvent être subventionnés par la Commission communautaire commune, selon les critères fixés par le Collège réuni, après avis de la section compétente du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.

Dans les limites et les conditions fixées par le Collège réuni après avis de la même section, les services peuvent demander une participation financière aux personnes handicapées pour l'aide fournie.

*Art. 16decies.* - Un bureau de coordination et de promotion des services est créé.

Ce bureau est composé, en nombre égal, de personnes handicapées et de représentants des services agréés.

Il a pour tâche d'accueillir l'évocation de la personne handicapée lors de la rupture de la convention de services à l'initiative du service, et de concilier les parties ».

## BIJLAGE I

**AMENDEMENTEN  
OP HET VOORSTEL VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE ERKENNING VAN DE  
DIENSTEN VOOR HULPVERLENING BIJ  
«ACTIVITEITEN IN HET  
DAGELIJKS LEVEN»**

Nr. 1

De tekst van het voorstel te vervangen als volgt :

« Artikel 1. — *Deze ordonnantie regelt een in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet bedoelde materie.*

Art. 2. — *Het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten wordt als volgt gewijzigd, voor wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft :*

1° *De huidige artikelen 1 tot en met 16 maken een Hoofdstuk I uit, met de titel « Inrichtingen met internaats- en semi-internaatsstelsels, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen voor gehandicapte personen ».*

2° *Tussen de artikelen 16 en 17 worden de volgende bepalingen ingevoegd :*

« *Hoofdstuk II — Diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijks leven.*

Art. 16bis. — *De in artikel 1 bedoelde verstrekkingen kunnen in diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijks leven, hierna « diensten » genoemd, worden uitgevoerd ten voordele van volwassen gehandicapte personen.*

*Onder volwassen gehandicapte persoon moet worden verstaan iedere persoon met een lichamelijke tekortkoming die, op het ogenblik van zijn inschrijving in een dienst, minimaal 18 jaar en maximaal 60 jaar oud is, zonder onderbreking sinds tenminste 5 jaar in België woonachtig is en hulp bij de activiteiten in het dagelijks leven nodig heeft om autonoom te kunnen leven, alleen of in een gezin.*

*De diensten hebben tot doel, op aanvraag van de volwassen gehandicapte persoon, thuis hulp te verschaffen om zijn functionele ongeschiktheid voor de activiteiten in het dagelijks leven te verhelpen, zonder dat die hulp een sociale, medische of therapeutische tussenkomst omvat.*

## ANNEXE I

**AMENDEMENTS  
A LA PROPOSITION D'ORDONNANCE  
PORTANT RECONNAISSANCE DES  
SERVICE D'AIDES AUX  
«ACTES DE LA VIE  
JOURNALIERE»**

N° 1

Remplacer le texte de la proposition par ce qui suit :

« Article 1<sup>er</sup>. — *La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.*

Art. 2. — *L'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés est modifié comme suit, en ce qui concerne la Commission communautaire commune :*

1° *Les articles 1<sup>er</sup> à 16 actuels constituent un Chapitre 1<sup>er</sup>, intitulé « Internats, semi-internats, homes et services de placements familiaux pour handicapés ».*

2° *Les dispositions suivantes sont insérées entre les articles 16 et 17 :*

« *Chapitre II — Services d'aide aux actes de la vie journalière.*

Art. 16bis. — *Les prestations prévues à l'article 1<sup>er</sup> peuvent être effectuées dans des services d'aide aux actes de la vie journalière, ci-après dénommés « services », en faveur de personnes handicapées.*

*Par personne handicapée, il y a lieu d'entendre toute personne ayant une déficience physique qui, au moment de son inscription dans un service est âgée de 18 ans au moins et de 60 ans au plus, est domiciliée en Belgique sans interruption depuis 5 ans au moins et nécessite une assistance dans les actes de la vie journalière pour vivre de manière autonome, qu'elle habite seule ou en famille.*

*Les services ont pour objet de fournir, à la demande de la personne handicapée et à son domicile, une aide pour pallier son incapacité fonctionnelle d'accomplir les actes de la vie journalière, sans que cette aide consiste en une intervention sociale, médicale ou thérapeutique.*

Art. 16ter. — De diensten worden in de vorm van verenigingen zonder winstoogmerk opgericht.

Hun raad van beheer wordt minstens voor de helft samengesteld uit gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 16bis, 2de lid.

Art. 16quater. — Het Verenigd College stelt, na advies van de afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschap-pelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, hierna « afdeling » genoemd, de criteria van de programmatie van de diensten vast, rekening houdend onder meer met de algemene en bijzondere behoeften van de te bedienen bevolking en de vooruitzichten inzake de evolutie van de voorzieningen die van aard zijn die programmatiecriteria te beïnvloeden.

Het is verboden een dienst op te richten indien hij niet in het programma past.

De beslissing waaruit blijkt dat een project in het raam van de programmatie past wordt « vergunning » genoemd. Zij wordt door het Verenigd College verleend, na het advies van de Afdeling te hebben ingewonnen.

Art. 16quinquies. — Het Verenigd College stelt, volgens dezelfde modaliteiten als die bedoeld in artikel 16quater de erkenningsnormen voor die diensten vast.

Onverminderd de bepalingen van artikel 16septies hebben die normen betrekking op :

1° de erkenningsvoorwaarden, inzonderheid :

- a. het verbod om de hulp te weigeren op basis van ras en filosofische of godsdienstige overtuigingen;
- b. de verplichting om de dienst dag en nacht alsmede 7 dagen op 7 waar te nemen;
- c. de vaststelling van de maximale afstand tussen de privé-woningen van de gebruikers en het coördinatiecentrum voor de hulpaanvragen;
- d. de vaststelling van het maximum aantal gebruikers per dienst;
- e. de architectonische en veiligheidsvoorwaarden voor de woningen en het coördinatiecentrum;
- f. de kwalificatie en het aantal leden van de ploegen;

2° de procedure voor de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning;

3° de maximumduur van de erkenning;

4° de boekhouding van de diensten;

Art. 16ter. — Les services sont créés sous la forme d'associations sans but lucratif.

Leur conseil d'administration est constitué, au moins pour moitié, de personnes handicapées, visées à l'art. 16bis, alinéa 2.

Art. 16quater. — Le Collège réuni fixe, après avis de la section des institutions et services pour personnes handicapées du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, dénommée ci-après « section », les critères qui sont d'application pour la programmation des services, compte tenu des besoins de la population à desservir et des prévisions concernant l'évolution des infrastructures qui sont de nature à influencer ces critères de programmation.

Il est interdit de créer un service s'il ne s'insère pas dans le programme.

La décision qui fait apparaître qu'un projet s'insère dans le cadre de la programmation est dénommée « autorisation ». Elle est délivrée par le Collège réuni, après avis de la Section.

Art. 16quinquies. — Le Collège réuni arrête, selon les mêmes modalités que celles prévues à l'article 16quater, les normes d'agrément des services.

Sans préjudice de l'article 16septies, ces normes concernent :

1° les conditions d'agrément, notamment :

- a. l'interdiction de refuser l'aide sur la base de considérations raciales, philosophiques ou religieuses;
- b. l'obligation d'assurer le service 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7;
- c. la fixation de la distance maximale entre les logements privés des usagers et le local de coordination des demandes d'aides;
- d. la fixation du nombre maximum d'usagers par service;
- e. les conditions architecturales et de sécurité des logements et du local de coordination;
- f. la qualification et le nombre de personnes constituant les équipes ;

2° les procédures d'agrément, de refus et de retrait d'agrément;

3° la durée maximum d'agrément;

4° la comptabilité des services;

5° de overgangsbepalingen voor de bestaande diensten, inzonderheid wat het maximum aantal gebruikers per dienst betreft.

Art. 16sexies. — Elke dienst die, overeenkomstig artikel 16quater, in het programma past en aan de in artikel 16quinquies bedoelde erkenningsvoorwaarden voldoet, kan door het Verenigd College worden erkend, na het advies van de Afdeling te hebben ingewonnen.

Wanneer wordt vastgesteld dat de erkenningsvoorwaarden niet meer worden nageleefd, wordt de erkenning ingetrokken, na het advies van de Afdeling te hebben ingewonnen.

Art. 16septies. — Al de werknemers moeten de regels van het beroepsgeheim, de intimiteit van de gehandicapte personen en de privacy van de woning strikt eerbiedigen. Die verplichting wordt in de arbeidsovereenkomst uitdrukkelijk vermeld. Zij kunnen slechts op aanvraag optreden en alleen de woning binnengaan op uitdrukkelijke aanvraag van de betrokkene of in geval van nakend gevaar.

Art. 16octies. — Een overeenkomst voor dienstverlening, waarvan de inhoud door het Verenigd College wordt bepaald, wordt door de gehandicapte persoon getekend op het ogenblik van zijn inschrijving bij een dienst.

Op initiatief van elk van beide partijen kan, met een opzegtermijn, aan de overeenkomst een einde worden gemaakt. De gebruiker heeft een evocatierecht bij het in artikel 16decies bedoelde coördinatie- en promotiebureau.

Art. 16nonies. — Onverminderd openbare of private financiële tegemoetkomingen, kunnen de diensten door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gesubsidieerd volgens de door het Verenigd College vastgestelde modaliteiten.

Binnen de grenzen en onder de voorwaarden door het Verenigd College vastgesteld kunnen de diensten een financiële bijdrage aan de gebruikers vragen voor de geboden hulp.

Art. 16decies. — Er wordt een coördinatie- en promotiebureau van de diensten opgericht.

Dit bureau omvat eenzelfde aantal gehandicapte personen en vertegenwoordigers van de erkende diensten.

Het heeft onder meer als opdracht :

- het uitwerken van een algemene promotieplanning;
- de promotie, de coördinatie en eventueel de aanmoediging van nieuwe initiatieven;

5° des dispositions transitoires à l'égard de services existants, notamment quant au nombre maximum d'usagers par service.

Art. 16sexies. — Tout service s'intégrant dans le programme, conformément à l'article 16quater, et satisfaisant aux conditions d'agrément, visées à l'article 16quinquies, peut être agréé par le Collège réuni, après avis de la Section.

Lorsqu'il est constaté que les conditions d'agrément ne sont plus respectées, l'agrément est retiré, après avis de la Section.

Art. 16septies. — Tous les travailleurs sont tenus d'observer scrupuleusement les règles du secret professionnel, l'intimité des personnes handicapées et le caractère privé de l'habitation. Cette obligation est clairement stipulée dans le contrat d'emploi. Ils ne peuvent intervenir qu'à la demande et ne peuvent entrer dans l'habitation qu'à la demande expresse de l'intéressé ou en cas de danger imminent.

Art. 16octies. — Une convention de services, dont le contenu est déterminé par le Collège réuni, est signée par la personne handicapée lors de son inscription dans un service.

Il peut être mis fin à la convention, à l'initiative de chacune des parties, moyennant préavis. Un droit d'évocation est ouvert au profit de l'usager auprès du bureau de coordination et de promotion, visé à l'article 16decies.

Art. 16nonies. — Sans préjudice d'interventions financières publiques ou privées, les services peuvent être subventionnés par la Commission communautaire commune, selon les modalités fixées par le Collège réuni.

Dans les limites et les conditions fixées par le Collège réuni, les services peuvent demander une participation financière aux usagers pour l'aide fournie.

Art. 16decies. — Un bureau de coordination et de promotion des services est créé.

Ce bureau est composé, en nombre égal, de personnes handicapées et de représentants des services agréés.

Il a pour tâches, notamment :

- d'établir un planning général de promotion;
- de promouvoir, coordonner et éventuellement de susciter de nouvelles initiatives;



- het geven van adviezen;
- de evocatie van de gehandicapte persoon te ontvangen in geval van breuk van de overeenkomst voor dienstverlening op initiatief van de dienst en de partijen te verzoeken ».

Art. 3. — *In afwijking van de bepalingen van artikel 2, 2° van deze ordonnantie kan het Verenigd College diensten voor hulpverlening bij activiteiten van het dagelijkse leven zonder voorafgaand advies erkennen, en dit tot de installatie van de afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad ».*

#### VERANTWOORDING

##### Artikel 2

Dit artikel heeft tot doel, voor wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten te wijzigen door de invoering van een Hoofdstuk II betreffende de diensten voor hulpverlening bij de activiteiten van het dagelijkse leven dat negen artikelen telt van 16bis tot 16decies genummerd, terwijl de artikelen 1 tot 16 een Hoofdstuk I vormen betreffende de inrichtingen met internaats- of semi-internaatsstelsel, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen voor gehandicapte personen.

*Artikel 16bis.* — bepaalt het toepassingsgebied van Hoofdstuk II door o.m. een aantal definities voor te stellen tot nader omschrijving ervan.

Het is belangrijk te noteren dat de diensten aan zwaar lichamelijke gehandicapte personen worden verleend.

*Artikel 16ter.* — bepaalt de juridische vorm die elke dienst zal moeten aannemen en legt de aanwezigheid van « gebruikers van de dienst » in zijn raad van beheer op.

Die actieve deelneming van de gehandicapte persoon aan het beheer van zijn levensomstandigheden vormt een bijdrage tot zijn maatschappelijke integratie.

In dit kader wordt de administratieve en budgettaire autonomie van de dienst gewaarborgd.

*Artikel 16quater* voorziet, op advies van de afdeling ad hoc van de toekomstige Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg, in de vaststelling, door het Verenigd College, van programmatiecriteria voor de betrokken diensten.

Krachtens *artikel 16quinquies* zal het Verenigd College volgens dezelfde modaliteiten erkenningsnormen moeten vaststellen voor de diensten die in het raam van de programmatie passen. Teneinde zich te vergewissen van de ernst van het project en van de onmogelijkheid van zijn doelstellingen af te wijken, moet in strenge erkenningsvoorwaarden worden voorzien naar het voorbeeld van de in dit voorstel opgenomen principes.

De doelstelling is toch kleine eenheden op te richten en geen grote para-ziekenhuisstructuren.

Bovendien zal de duur van de erkenning niet onbeperkt kunnen zijn zodat de overeenstemming tussen de werkelijkheid en de erkenningsvoorwaarden periodiek kan worden nagegaan.

- de formuler des conseils;
- d'accueillir l'évocation de la personne handicapée lors de la rupture de la convention de services à l'initiative du service, et de concilier les parties ».

Art. 3. — *Par dérogation aux dispositions de l'article 2, 2° de la présente ordonnance, le Collège réuni peut agréer des services d'aide aux activités de la vie journalière, sans avis préalable, et ce, jusqu'à l'installation de la section des institutions et services pour personnes handicapées du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale. »*

#### JUSTIFICATION

##### Article 2

Cet article 2 vise à modifier, en ce qui concerne la Commission Communautaire Commune, l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, en y insérant un Chapitre II relatif aux services d'aide aux activités de la vie journalière, comprenant neuf articles numérotés de 16bis à 16decies, les articles 1° à 16 constituant un chapitre 1° relatif aux internats, semi-internats, homes et services de placements familiaux pour handicapés.

*L'article 16bis.* — détermine le champ d'application du Chapitre II en proposant notamment un certain nombre de définitions le précisant.

Il est important de relever que les services offerts le sont à des personnes handicapées physiques graves.

*Article 16ter.* — détermine, quant à lui, la forme juridique que devra revêtir chaque service et impose la présence de « consommateurs du service » dans son conseil d'administration.

Cette participation active de la personne handicapée à la gestion de ses conditions de vie contribue à son intégration sociale.

Dans ce cadre, l'autonomie administrative et budgétaire du service sera garantie.

*L'article 16quater* prévoit la fixation par le Collège réuni, sur l'avis de la section ad hoc du futur Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes, de critères de programmation applicables aux services concernés.

Aux termes de *l'article 16quinquies*, il appartiendra également au Collège réuni de fixer, suivant les mêmes modalités, les normes d'agrément des services s'inscrivant dans le cadre de la programmation. Afin de s'assurer du sérieux du projet de service et de l'impossibilité de le détourner de ses objectifs, il importe d'établir des conditions d'agrément suffisamment draconiennes, s'inspirant des principes repris dans la présente proposition.

L'objectif est cependant de favoriser la création de petites unités et non pas de grandes structures de type parahospitalier.

Par ailleurs, la durée de l'agrément ne pourra être indéterminée de manière à s'assurer périodiquement de la concordance entre la réalité et les conditions d'agrément.

Krachtens *artikel 16sexies*, zal het Verenigd College, op basis van de verslagen van de administratie en het advies van voornoemde afdeling, overgaan tot de erkenning van de diensten. Het zal overigens de verleende erkenning op elk ogenblik kunnen intrekken o.m. in geval van ernstig verzuim van de verplichtingen.

*Artikel 16septies* legt twee duidelijke en belangrijke verplichtingen op aan het personeel van de ADL-dienst : de meest strikte naleving van het beroepsgeheim enerzijds, en eerbied voor het privé-leven anderzijds.

Deze fundamentele principes steunen eveneens op een humanistische zienswijze. De gehandicapte is en blijft een volwaardig persoon, de handicap mag niet als excuus gelden om hem met een op medelijden steunend bijstandsbeleid op te zadelen.

Bovendien, zonder daarvoor de tweetaligheid van die werknemers op te leggen moet de dienst ervoor zorgen dat het onthaal en de diensten verleend aan de gebruikers in de twee landstalen gebeuren.

Het blijkt essentieel dat de rechten en plichten van elkeen in een overeenkomst worden vastgelegd. Het komt het Verenigd College toe om een modelovereenkomst op te stellen die zich zal moeten inspireren op het principe bedoeld in *artikel 16octies* van dit voorstel.

Zoals voorgeschreven door *artikel 16nonies* van hetzelfde voorstel zal het Verenigd College strikte subsidiëringsregels vaststellen voor de betrokken diensten; die subsidiëring zal op de werkingskosten betrekking hebben maar zal eveneens de kosten voor eerste inrichting dekken : de sociale huisvestingsmaatschappijen nemen de inrichting van de lokalen op zich, het is derhalve nodig mogelijk te maken dat de activiteiten van start gaan door de financiering van de investeringskosten voor het oproepsysteem en de uitrusting van het ADL-lokaal. Bovendien kunnen, uitzonderlijk, een aantal tegemoetkomingen nog nodig blijken (deuropeners, heftoestellen...). In dit geval kan het Verenigd College beslissen om op grond van een gemotiveerde keuze tussen te komen.

*Rekening houdend* bovendien met de beperkte budgettaire middelen waarover de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt zal die rechtstreekse subsidiëring niet al de behoeften van de diensten kunnen dekken; ze zullen daarom een beroep moeten kunnen doen op andere financiële bronnen, o.m. een tegemoetkoming van de Brusselse O.C.M.W.'s. In dit kader zal het Verenigd College erover waken de medefinanciering van die initiatieven te waarborgen.

Tenslotte en niettegenstaande het feit dat het hier gaat om personen met een ernstige lichamelijke tekortkoming wiens inkomen over het algemeen laag ligt ( $\pm$  30.000 fr. per maand), zou men subsidiair, niet zozeer een vergoeding voor de verleende dienst, maar wel een bescheiden deelneming door middel van een jaarlijkse bijdrage kunnen overwegen.

*Artikel 16decies* richt een coördinatie- en promotiebureau op, dat paritair uit gehandicapte personen en vertegenwoordigers van de erkende diensten wordt samengesteld. Onverminderd de normale wegen van beroep zal dit bureau namelijk belast worden de partijen te verzoeken in geval van conflict tussen de gehandicapte persoon en de dienst.

### Artikel 3

De afdeling van de instellingen en diensten voor gehandicapte personen van de Adviesraad voor Gezondheids- en welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is thans nog niet opgericht. Bij overgangsmaatregel wordt het Verenigd College dus vrijgesteld van elk voorafgaand advies.

En vertu de *l'article 16sexies*, le Collège réuni procédera, sur la base des rapports de l'administration et de l'avis de la section précitée, à l'agrément des services. Il pourra, par ailleurs, retirer l'agrément accordé à tout moment, notamment en cas de manquement grave aux obligations.

*L'article 16septies* impose deux obligations précises et importantes au personnel affecté au service d'assistance AVJ : d'une part le secret professionnel le plus absolu, d'autre part le respect de la vie privée.

Ces principes fondamentaux reposent également sur une conception humaniste de la personne handicapée. Celle-ci est et reste une personne à part entière dont le handicap ne peut constituer l'excuse pour mener à son égard une politique d'assistance fondée sur la commisération.

En outre, sans pour autant entraîner le bilinguisme de ces travailleurs, il impose que le service veille à garantir l'accueil et les services aux usagers dans les deux langues nationales.

Il apparaît essentiel d'inscrire dans une convention les droits et obligations de chacun. Il appartient au Collège réuni, d'élaborer un modèle-type de convention qui devra s'inspirer du principe repris à *l'article 16octies* de la présente proposition.

Comme le prescrit *l'article 16nonies* de la même proposition, le Collège réuni établira des règles de subventionnement strictes des services concernés; ce subventionnement concernera les frais de fonctionnement, mais pourra également couvrir des frais de première installation : ces sociétés de logement social prennent en charge l'aménagement des locaux, il convient d'assurer le démarrage des activités par le financement des frais d'investissement du système d'appel et d'équipement du local AVJ. En outre, il peut apparaître de manière exceptionnelle que certaines interventions soient nécessaires (ouvre-portes - lève-personnes...). Dans ce cas, le Collège réuni pourra décider d'intervenir sur base d'un choix motivé.

Compte tenu, par ailleurs, des moyens budgétaires limités dont dispose la Commission communautaire commune, ce subventionnement direct ne pourra couvrir tous les besoins des services; aussi devront-ils pouvoir faire appel à d'autres sources financières, notamment une intervention des C.P.A.S. bruxellois. Dans ce cadre, le Collège réuni veillera à assurer le cofinancement de ces initiatives.

Enfin, nonobstant le fait qu'il s'agit ici de personnes ayant une déficience physique grave, dont les revenus sont généralement faibles ( $\pm$  30.000 F), on pourrait envisager, à titre subsidiaire, non pas une rémunération du service rendu mais une forme de participation modique par le biais d'une cotisation annuelle.

*L'article 16decies* crée un bureau de coordination et de promotion des services composé paritairément de personnes handicapées et de représentants des services agréés. Sans préjudice des voies de recours normales, ce bureau sera notamment chargé de concilier les parties en cas de conflit entre la personne handicapée et le service.

### Article 3

La section des institutions et services pour personnes handicapées du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune n'est à l'heure actuelle pas encore créée. A titre transitoire, le Collège réuni est donc dispensé de tout avis préalable.

Nr. 2 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In artikel 16ter een derde lid toe te voegen, luidend.

« Jaarlijks wordt een activiteitenverslag gemaakt en aan de « Afdeling » voorgelegd. »

Nr. 3 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In artikel 16quinquies, 2de lid, 1°, letter d als volgt te vervangen :

« d. de vaststelling van het maximaal aantal gebruikers per dienst en van het minimaal aantal te presteren uren. »

VERANTWOORDING

Deze maatregel maakt het mogelijk te vermijden dat een dienst die bewegingsvrijheid geniet slechts lichte gevallen verzorgt en bijgevolg teveel personeel in dienst heeft.

De diensten zouden er zonder deze maatregel belang bij hebben alleen lichte gevallen te aanvaarden (minder werk), hetgeen de zware gevallen zou straffen, daar deze geen plaats meer zouden vinden.

Een voorbeeld : indien een dienst zich ermee zou tevreden stellen 12 gehandicapten te aanvaarden die slechts 5 uur hulp per week vergen, zouden wekelijks slechts 60 uur worden gepresteerd door een personeel dat potentieel 410 uur kan presteren (10,8 personen naar rata van 38 uur per week).

Voor dezelfde subsidie moet een andere dienst die 12 gehandicapten helpt, die elk 30 uur per week vergen, wekelijks 360 uur presteren.

Nr. 4 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In artikel 16quinquies, 2de lid, tussen punt 1 en punt 2 toe te voegen :

« 1°bis : de voor uitzonderlijke aanvragen te respecteren procedures ».

VERANTWOORDING

Aangezien menswetenschappen nooit exact zijn, moet in de bepalingen die het Verenigd College vastlegt in uitzonderingen worden voorzien.

Een voorbeeld : wat gebeurt er, indien een dienst slechts 15 mensen kan helpen en dit cijfer wordt bereikt, met een gehandicapte die een andere gehandicapte wil huwen die niet door dezelfde dienst wordt geholpen maar die ook ADL-hulp nodig heeft?

N° 2 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

A l'article 16ter ajouter un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Un rapport annuel d'activité sera établi et présenté à la « Section ». »

N° 2 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

A l'article 16quinquies, alinéa 2, 1° remplacer le point d par ce qui suit :

« d. la fixation du nombre maximum d'utilisateurs par service et du nombre minimum d'heures à prester. »

JUSTIFICATION

Cette mesure permet d'éviter qu'un service profitant des marges de manœuvre, ne prennent que des patients légers et n'ait dès lors un personnel surnuméraire.

Les services auraient sans cette mesure intérêt à ne prendre que des cas légers (moins de travail) ce qui pénaliserait les cas lourds qui ne trouveraient plus de places.

Exemple : si un service se contentait d'accepter 12 handicapés ne demandant que 5 h de services par semaine, il n'aurait que 60 h de travail par semaine à fournir et un personnel représentant un potentiel de 410 h (10,8 personnes à raison de 38 h/semaine).

Pour une même subsidiation un autre service recevant 12 personnes nécessitant 30 h semaine, devra prester 360 h de service par semaine.

N° 4 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

A l'article 16quinquies, alinéa 2, ajouter entre le point 1 et le point 2 un point 1bis rédigé comme suit :

« 1°bis : les procédures à respecter pour des demandes exceptionnelles. »

JUSTIFICATION

Les sciences humaines n'étant jamais exactes, les normes fixées par le Collège doivent prévoir des modalités d'exception.

Par exemple : si un service ne peut recevoir que 15 personnes et si ce nombre venait à être atteint, que fera la personne handicapée désirant épouser un handicapé extérieur au service qui nécessiterait lui aussi cette aide AVJ?

Wordt men verplicht ADL-hulp te weigeren aan iemand die slechts enkele meters voorbij de door het College vastgelegde geografische grens woont?

Nr. 5 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

**In artikel 16nonies het eerste lid als volgt te vervolledigen :**

« *Van deze subsidie wordt elk trimester een vierde betaald.* »

VERANTWOORDING

Dit waarborgt dat de diensten regelmatig hun toelage ontvangen.

Nr. 6 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

**In artikel 16nonies het tweede lid als volgt te vervangen :**

« *Binnen de grenzen en onder de voorwaarden door het Verenigd College vastgesteld, en na advies van de afdeling, kunnen de diensten aan de gebruikers een financiële bijdrage voor de geboden hulp vragen.* »

VERANTWOORDING

Inachtneming van het Koninklijk besluit 81 dat eist dat voor deze aangelegenheid het advies van de ter zake bevoegde Adviesraad wordt ingewonnen.

Nr. 7 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 3*

**Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Nieuwe diensten erkennen zou betekenen dat het College reeds de erkenningsnormen vastlegde die eveneens aan het advies van de ter zake bevoegde Adviesraad moeten worden onderworpen. Eens de Raad geïnstalleerd, zou hij slechts een bekrachtigingskamer zijn voor de beslissingen die het College nam toen hij nog niet bestond.

Devra-t-on obligatoirement refuser les services AVJ à une personne dont le domicile est éloigné de quelques mètres de la limite géographique fixée par le Collège?

N° 5 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**A l'article 16nonies compléter le premier alinéa par ce qui suit :**

« *Cette subvention sera liquidée par quart trimestriellement.* »

JUSTIFICATION

Il s'agit là d'une assurance pour les services de recevoir régulièrement leur subvention.

N° 6 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**A l'article 16nonies remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :**

« *Dans les limites et les conditions fixées par le Collège réuni et après avis de la section, les services peuvent demander une participation financière aux usagers pour l'aide fournie.* »

JUSTIFICATION

Respect de l'esprit de l'arrêté royal 81 qui demande que cette matière passe par l'avis du Conseil consultatif adéquat.

N° 7 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 3*

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

Agréer de nouveaux services sous-entendrait que le Collège ait déjà fixé les normes d'agrément qui devraient également passer par avis du Conseil Consultatif adéquat. Une fois le Conseil établi il ne serait plus qu'une chambre d'entérinement des décisions prises par le Collège alors qu'il n'existait pas encore.

## Nr. 8 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 8*

In artikel 16<sup>quater</sup> het eerste lid door het volgende lid te vervangen :

« *Het Verenigd College stelt, na advies van de afdeling instellingen en diensten voor gehandicapte personen van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, hierna « afdeling » genoemd, de criteria van de programmering van de diensten vast, rekening houdend met de algemene en bijzondere behoeften van de te bedienen bevolking en de vooruitzichten inzake de evolutie van de voorzieningen die van aard zijn die programmering te beïnvloeden.* »

## Nr. 9 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In de Franse tekst, in artikel 16<sup>bis</sup>, lid 2, het woord « *assistance* » door « *aide* » te vervangen.

## VERANTWOORDING

Overeenstemming met de Nederlandse tekst en bevestiging van het niet-liefdadig karakter.

## Nr. 10 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In artikel 16<sup>quinquies</sup>, 2de lid, 1<sup>o</sup>, letter c als volgt te vervolledigen :

« ... *alsmede hun spreiding.* »

## VERANTWOORDING

In het vroegere artikel 5 van het voorstel was sprake van spreiding van de woningen voor gehandicapten over het gehele wooncomplex.

Doel : vermijden dat in een complex een « *gehandicaptenblok* » tot stand komt, hetgeen in strijd zou zijn met de doelstelling, d.i. de inschakeling van gehandicapten in het milieu van de niet-gehandicapten.

Door deze toevoeging kan het Verenigd College algemene normen bepalen (het feitelijk principe) voor de spreiding die als kader voor het architecturaal plan zouden dienen.

## N° 8 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 8*

A l'article 16<sup>quater</sup>, remplacer le premier alinéa par l'alinéa suivant :

« *Le Collège réuni fixe, après avis de la section des institutions et services pour personnes handicapées du Conseil consultatif de la Santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale dénommée ci-après « section », les critères de programmation des services, compte tenu des besoins de la population à desservir et des prévisions concernant l'évolution des infrastructures qui sont de nature à influencer cette programmation.* »

## N° 9 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

A l'art. 16<sup>bis</sup> — alinéa 2, remplacer le mot « *assistance* » par le mot « *aide* ».

## JUSTIFICATION

Concordance avec le texte néerlandais et affirmation du caractère non caritatif.

## N° 10 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

A l'article 16<sup>quinquies</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup> compléter le point c par ce qui suit :

« ... *ainsi que de leur dispersion.* »

## JUSTIFICATION

L'ancien article 5 de la proposition émettait l'idée de la dispersion des logements pour handicapés dans l'ensemble des logements du complexe.

But : éviter dans un complexe, la création d'un « *bloc handicapés* », ce qui serait contraire à l'objectif d'insertion au milieu des personnes valides.

L'ajout permet au Collège réuni de fixer des normes générales (le principe en fait) de dispersion qui constitueront le cadre du plan architectural.

Nr. 11 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

**In artikel 16quinquies, 2de lid, cijfer 1° met de volgende letter te vervolledigen :**

« *g. de algemene voorwaarden voor de aan de gehandicapte verleende hulp.* »

VERANTWOORDING

Het vroegere artikel 7 voorzag in een minimaal en maximaal aantal uur hulp, ten einde de oorspronkelijke bedoeling niet uit het oog te verliezen, namelijk hulp verlenen aan fysisch zwaar gehandicapte personen.

Door deze toevoeging kan het College dergelijke normen bepalen.

Nr. 12 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

**In de Franse tekst, in artikel 16nonies, 2de lid, « participation » door het woord « contribution » te vervangen.**

VERANTWOORDING

Terwijl het woord « participation » de dienst individueel wil bezoldigen, slaat het woord « contribution » in het Frans op « la part apportée par quelqu'un à une cause commune » (Larousse).

Nr. 13 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

**Het 1ste lid van artikel 16bis als volgt te vervangen :**

« *De huisvestings-, onderhouds-, behandelings- en opvoedingskosten van de in deze ordonnantie bedoelde gehandicapten kunnen ten laste komen wanneer de hulp wordt verleend in de diensten voor hulpverlening bij activiteiten van het dagelijkse leven, hierna « diensten » genoemd.* »

VERANTWOORDING

Het betreft een technisch amendement ter verduidelijking van het toepassingsgebied « ratione materiae » van het voorstel van ordonnantie.

N° 11 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**A l'article 16quinquies, alinéa 2, compléter le 1° par le point suivant :**

« *g. les conditions générales de soins à apporter à la personne handicapée.* »

JUSTIFICATION

L'ancien article 7 prévoyait une fourchette minimale et maximale des heures de soins afin notamment de ne pas détourner la proposition de sa vocation initiale c'est-à-dire des soins particuliers à apporter à des personnes handicapées physiques graves.

L'ajout permet au Collège réuni de fixer de telles normes.

N° 12 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**A l'article 16nonies, alinéa 2, remplacer le mot « participation » par le mot « contribution ».**

JUSTIFICATION

Alors que le mot « participation » tend à organiser une rémunération individuelle du service que l'on reçoit, le mot « contribution » implique (dictionnaire Larousse) « la part apportée par quelqu'un à une cause commune ».

N° 13 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**Remplacer le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 16bis par ce qui suit :**

« *Les frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des personnes handicapées visées par la présente ordonnance peuvent être pris en charge lorsque les prestations sont effectuées dans des services d'aide aux actes de la vie journalière, ci-après dénommés « services ».* »

JUSTIFICATION

Amendement technique visant à clarifier le champ d'application « ratione materiae » de la proposition d'ordonnance.

Nr. 14 (subamendement op amendement nr. 1 — oorspronkelijke versie)

*Artikel 2*

**In de Franse tekst, in het 2de lid van artikel 16bis, na de woorden « déficience physique », het woord « grave » in te voegen.**

VERANTWOORDING

Overeenstemming met de Nederlandse tekst.

Nr. 15 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

**In artikel 16quater het 2de en 3de lid te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Al lijkt het vanzelfsprekend dat het Verenigd College in het kader van zijn bevoegdheden de criteria bepaalt waaraan de programmatie van de diensten moet voldoen, lijkt het niet gepast binnen het raam van deze ordonnantie te bepalen dat elke dienst, zelfs zelfbedruipend of door een andere instelling gefinancierd, deze programmatie moet volgen. Integendeel, het Verenigd College moet met deze mogelijke bestaande of toekomstige initiatieven rekening houden om de omvang van haar inmenging af te bakenen.

Nr. 16 (subamendement op amendement nr. 1 — oorspronkelijke versie)

*Artikel 2*

**In de Franse tekst, in het 2de lid van artikel 16bis na de woorden « déficience physique » het woord « grave » in te voegen.**

VERANTWOORDING

Zoals in de Nederlandse tekst moet de ernst worden bepaald van de lichamelijke handicap van de mogelijke genietter van een ADL-dienst ten einde de toegang tot deze diensten te beperken tot zwaar gehandicapte personen die hem het meest nodig hebben.

De diensten zijn inderdaad niet talrijk genoeg om, zeker op korte termijn, alle noden te lenigen.

N° 14 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**Au 2° Alinéa de l'article 16bis, après les mots « déficience physique », insérer le mot « grave ».**

JUSTIFICATION

Concordance avec le texte néerlandais.

N° 15 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**A l'article 16quater, supprimer les alinéas 2 et 3.**

JUSTIFICATION

S'il apparaît normal que le Collège réuni puisse, dans le cadre de ses compétences, fixer des critères de programmation des services, il ne semble pas par ailleurs opportun de prévoir dans le cadre de la présente ordonnance que tout service, même autofinancé ou subventionné par une autre institution, doive répondre à cette programmation. Il appartiendra au contraire au Collège réuni de tenir compte de ces initiatives éventuelles, existantes ou à naître pour déterminer l'ampleur de son intervention.

N° 16 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

**Au 2° alinéa de l'article 16bis après les mots « déficience physique » insérer le mot « grave ».**

JUSTIFICATION

En conformité avec le texte flamand, il convient de préciser l'importance de la déficience physique caractérisant les bénéficiaires potentiels d'un service AVJ, afin de limiter l'accès de ces services aux personnes gravement handicapées qui en ont le plus besoin.

En effet, les services ne seront pas assez nombreux pour rencontrer tous les besoins, du moins à court terme.

## Nr. 17 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In het 2de lid van artikel 16bis, de woorden « die, op het ogenblik van zijn inschrijving in een dienst, minimaal 18 jaar en maximaal 60 jaar oud is » **door de woorden « die, op het ogenblik van zijn inschrijving in een dienst minimaal 18 jaar is en maximaal 60 jaar op het ogenblik van de indiening van zijn aanvraag » te vervangen.**

## VERANTWOORDING

Aangezien er heel wat tijd kan verstrijken tussen de indiening van de aanvraag en de inschrijving in de dienst mag de persoon die zijn aanvraag vóór zijn 60ste jaar indient en die als gevolg van administratieve traagheid of van een wachttijd bij gebrek aan plaats pas na deze leeftijdsgrens wordt ingeschreven, niet worden gestraft.

## Nr. 18 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

1. In het 1ste lid van artikel 16quater, voor de woorden « de afdeling », ter vervanging van de erop volgende woorden « instellingen en diensten voor gehandicapte personen », het woord « bevoegde » in te voegen.
2. In hetzelfde lid de woorden « hierna, « afdeling » genoemd » te doen vervallen en in de Franse tekst de woorden « qui sont d'application pour la » te doen vervallen.

## VERANTWOORDING

De huidige formulering valt zwaar uit en stemt bovendien niet overeen met de toekomstige benaming die deze afdeling krijgt wanneer zij weldra door het Verenigd College wordt opgericht.

## Nr. 19 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In artikel 16quater, het 2de lid als volgt te vervangen :

« Het Verenigd College stelt na advies van de afdeling een programmatie voor de ADL-diensten op ».

## VERANTWOORDING

Het programma hangt onder andere af van het beschikbare budget voor de subsidiëring van de ADL-diensten, waardoor niet noodzakelijk alle noden worden gelenigd.

Om de noden beter te lenigen, is het dus wenselijk de mogelijkheid van privé-initiatieven met alternatieve financiering open te laten.

## N° 17 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

Au 2<sup>me</sup> alinéa de l'article 16bis, remplacer les mots « qui, au moment de son inscription dans un service est âgée de 18 ans au moins et de 60 ans au plus » par les mots « qui est âgée de 18 ans au moins au moment de son inscription dans un service et de 60 ans au plus au moment de l'introduction de sa candidature ».

## JUSTIFICATION

Un laps de temps important pouvant s'écouler entre l'introduction de la candidature et l'inscription dans le service, on ne peut pénaliser la personne qui aurait introduit sa candidature avant l'âge de 60 ans, dont l'inscription se fait après cette limite d'âge à cause de lenteurs administratives ou d'un moment d'attente pour qu'une place se libère.

## N° 18 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

1. Au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 16quater, alinéa 1, après les mots « après avis de la section », remplacer les mots « des institutions et services pour personnes handicapées », par le mot « compétente ».
2. Au même alinéa, supprimer les mots « dénommée ci-après « section » et supprimer les mots « qui sont d'application pour la ».

## JUSTIFICATION

La formulation actuelle est lourde et en outre ne correspondra peut-être pas à la future dénomination de ladite section lors de sa création prochaine par le Collège réuni.

## N° 19 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

A l'article 16quater, remplacer le 2<sup>me</sup> alinéa par ce qui suit :

« Le Collège réuni établit une programmation des services AVJ après avis de la section ».

## JUSTIFICATION

Le programme étant notamment fonction du budget disponible pour la subvention des services AVJ, il ne permet pas nécessairement de rencontrer tous les besoins.

Il est donc souhaitable de laisser la possibilité à des initiatives privées de se manifester avec un financement alternatif en vue de mieux répondre aux besoins.



Nr. 20 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In artikel 16<sup>quater</sup>, het laatste lid als volgt te vervangen :

« *Het Verenigd College bepaald, na advies van de afdeling, of een projekt al dan niet in het programma past* ».

VERANTWOORDING

Het vorige amendement maakt deze wijziging noodzakelijk : De oprichting van een ADL-dienst hangt niet langer af van een vergunning, aangezien men een dienst kan oprichten die niet in het programma past.

Toch is de nodig te bepalen of het projekt in het programma past, aangezien het een voorwaarde betreft die nodig is (maar niet de enige) om een subsidie te bekomen.

Nr. 21 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In het 1ste lid van artikel 16<sup>nonies</sup>, tussen het woord « de » en het woord « diensten », het woord « erkende » in te voegen.

VERANTWOORDING

Het is gebruikelijk dat de subsidiëring van een instelling gekoppeld wordt aan de naleving van de erkenningscriteria; om een dubbelzinnige tekst te vermijden, is het aangewezen dit er expliciet in op te nemen.

Nr. 22 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

In het 2de lid van artikel 16<sup>nonies</sup>, tussen de woorden « Binnen de grenzen en onder de voorwaarden door het Verenigd College vastgesteld » en de woorden « kunnen de diensten... » de woorden, « alsmede na advies van de afdeling » in te voegen.

VERANTWOORDING

Naar het voorbeeld van hetgeen bepaald is in het Koninklijk besluit nr. 81 Van 10 november 1967 inzake de bijdrage van het Fonds in de dagprijzen, is het logisch dat een Adviesraad, bestaande uit onder andere de vertegenwoordigers van de diensten en de betrokken gehandicapten (...) geraadpleegd wordt wat de mogelijke financiële bijdrage van de gehandicapten betreft.

N° 20 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

A l'article 16<sup>quater</sup>, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« *Le Collège réuni, après avis de la section, constate si un projet s'insère ou non dans le programme.* »

JUSTIFICATION

Cette modification est rendue nécessaire par l'amendement précédent : la création d'un service AVJ n'est plus soumise à autorisation, puisqu'on peut créer un service même s'il ne s'insère pas dans le programme.

Néanmoins, il est nécessaire de constater si le projet s'insère bien dans le programme, car il s'agit d'une condition nécessaire (mais non suffisante) pour obtenir un subside.

N° 21 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

Au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 16<sup>nonies</sup> entre les mots « les services », et les mots « peuvent être subventionnés », insérer le mot « agréés ».

JUSTIFICATION

Il est d'usage que le subventionnement d'une institution soit lié au respect par celle-ci de critères d'agrément; pour que le texte soit sans équivoque, il est opportun de l'inscrire explicitement.

N° 22 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

Au 2<sup>me</sup> alinéa de l'article 16<sup>nonies</sup>, entre les mots « Dans les limites et les conditions fixées par le Collège réuni » et les mots « les services », insérer les mots « après avis de la section ».

JUSTIFICATION

A l'instar de ce qui est prévu dans l'Arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 pour la détermination de l'intervention du Fonds dans les prix de journée, il est logique qu'un Conseil consultatif constitué notamment de représentants des services et des personnes handicapées concernés (...) soit interrogé pour la détermination de l'éventuelle participation financière des personnes handicapées.

Nr. 23 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

1. Aan het slot van het 1ste lid van artikel 16 *nonies* de woorden « volgens de door het Verenigd College vastgestelde modaliteiten » te doen vervallen.
2. In hetzelfde lid de volgende zin toe te voegen :

« De criteria voor subsidiëring worden vastgelegd door het College, na advies van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. »

Nr. 24 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 2*

1. In het derde lid van artikel 16 *decies* na de woorden « Het heeft » de woorden « onder meer » te doen vervallen.
2. In hetzelfde lid de eerste twee streepjes door de woorden « de promotie en de coördinatie van de ADL-diensten te verzekeren » te vervangen.
3. In hetzelfde lid, in het 3de streepje, na de woorden « het geven van adviezen » de woorden « op verzoek van College » toe te voegen.

VERANTWOORDING

De taken « het uitwerken van een algemene promotieplanning » en « de aanmoediging van nieuwe initiatieven » vallen weg omdat :

1. er overlapping is met de door de Executieve op advies van de afdeling te verwezenlijken programmatie ;
2. het in de huidige budgettaire kontekst niet wenselijk is nieuwe initiatieven aan te moedigen die niet op korte of middellange termijn zouden kunnen gesubsidieerd worden.

Nr. 25 (subamendement op amendement nr. 1)

*Artikel 3*

Dit artikel door een artikel 16 *undecies* te vervangen, luidend :

« Art. 16 *undecies* — Voor alle ter uitvoering van deze ordonnantie getroffen maatregelen, vraagt het Verenigd College vooraf het advies van de Adviesraad voor de Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

N° 23 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

1. In fine du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 16 *nonies* supprimer les mots « selon les modalités fixées par le Collège réuni »
2. Au même alinéa, ajouter la phrase suivante :

« Les critères de subventionnement seront déterminés par le Collège après avis du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune ».

N° 24 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 2*

1. Au 3<sup>me</sup> alinéa de l'article 16 *decies* après les mots « il a pour tâches », supprimer le mot « notamment »
2. Au même alinéa remplacer les deux premiers tirets par les mots « assurer la promotion et la coordination des services AVJ ».
3. Au même alinéa, au 3<sup>me</sup> tiret, après les mots « de formuler des conseils » ajouter les mots : « à la demande du Collège réuni ».

JUSTIFICATION

Les tâches « établir un planning général de promotion » et « susciter de nouvelles initiatives » sont supprimées pour deux raisons :

1. Cela fait double emploi avec la programmation à réaliser par l'Exécutif sur avis de la section.
2. Dans le contexte budgétaire actuel il n'est pas souhaitable d'encourager de nouvelles initiatives qui ne pourraient être subsidiées à court et moyen terme.

N° 25 (sous-amendement à l'amendement n° 1)

*Article 3*

Remplacer cet article par un article 16 *undecies* libellé comme suit :

« Art. 16 *undecies* — Pour toutes les mesures d'exécution de la présente ordonnance le Collège réuni demande préalablement l'avis du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune. »

## BIJLAGE II

### VOORSTELLING VAN DE BESTAANDE ADL-DIENSTEN IN BRUSSEL

#### 1. Wat is een ADL-cluster ?

Het is een groep woningen, verspreid in een gewone buurt, die aangepast zijn voor rolstoelgebruikers en waarbij een dienst behoort voor assistentie bij de Activiteiten van het Dagelijkse Leven.

#### 2. Doelstelling van een ADL-Cluster

Het is de bedoeling aan motorisch gehandicapten de mogelijkheid te bieden om te leven in een eigen aangepaste woning. Naast een aantal architectonische voorwaarden dient een permanente assistentie bij de activiteiten van het dagelijkse leven verzekerd te worden (ADL).

Deze ADL-assistentie wordt gekenmerkt door de volgende elementen :

- ze is hoofdzakelijk gericht op de lichamelijke handicap van de aanvrager en beperkt zich tot de dagelijkse activiteiten. De dienst verzekert geen enkele sociale, medische, paramedische of psychologische hulp;
- ze is individueel en aangepast aan iedere gebruiker. Wat ADL is voor een bepaalde gehandicapte, is het niet noodzakelijk voor een andere omwille van het verschil in de ernst van de handicap. De assistentie richt zich tot de persoon zelf. Ze wordt niet verleend aan een groep van gehandicapten maar wel aan elk individu afzonderlijk.
- ze wordt opgeroepen door de gehandicapte bij middel van een telecommunicatiesysteem. De gehandicapte bepaalt zelf de aard van de assistentie : het wat, het hoe, het wanneer;
- ze wordt 24 uur op 24, 7 dagen op 7, gedurende het hele jaar verzekerd.

De voornaamste activiteiten van het dagelijkse leven zijn :

- opstaan, naar bed gaan, aankleden, uitkleden;
- lichaamsverzorging, bad, eten voorbereiden en helpen bij het klaarmaken, afwassen, kleine opruiming, verplaatsing in de woning en in de nabije omgeving, werkzaamheden in de woning (bijvoorbeeld : klaarzetten van het schrijfmachine).

#### 3. Toewijzing van de ADL-huurders

Er bestaat, zowel in de Vriendschapwijk als in Germain, een toewijzingscommissie voor de kandidaten gehandicapte huurders die de ADL-assistentie behoeven.

#### Samenstelling en werking :

De commissie bestaat uit vertegenwoordigers van de v.z.w. NVHVMV (promotor van het project), de gebruikers van de betrokken ADL-dienst, vertegenwoordigers van de organiserende overheid, en de coördinator van het project.

Zodra er een kandidatuur terecht komt bij de NVHVMV, bij de ADL-cel of bij de zetel van de maatschappij voor sociale woningen, dan wordt er een kopie ervan aan iedereen overhandigd.

## ANNEXE II

### PRESENTATION DES SERVICES AVJ BRUXELLOIS EXISTANTS

#### 1. Qu'est ce qu'une cellule AVJ ?

Un ensemble de logements, dont un certain nombre est adapté pour être occupé par des personnes handicapées physiques locomoteurs et qui sont reliés à un service d'aide aux Activités de la Vie Journalière.

#### 2. Objectif d'une cellule AVJ

Permettre à la personne atteinte d'un handicap physique grave de vivre dans un logement privatif, adapté à son handicap, et en lui assurant, à domicile, une permanence de services d'aide dans les Actes de la Vie Journalière (aide AVJ).

Cette aide AVJ se caractérise en ceci :

- elle est essentiellement axée sur le handicap physique du demandeur, se limitant à pallier ses insuffisances physiques dans sa vie de tous les jours; aucune prise en charge sociale, médicale, psychologique, n'est assurée par ce service;
- elle est individuelle et adaptée à chaque demandeur; ce qui est AVJ pour un handicapé ne le sera pas pour l'autre en raison de la gravité et de la différence du handicap; elle s'adresse à la personne elle-même : ce n'est pas le groupe de handicapés qui reçoit une aide mais bien chaque individu;
- elle est demandée par le handicapé au moyen d'un système de télécommunication : il détermine lui-même le genre d'aide et le moment auquel il désire en bénéficier;
- elle est assurée 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, toute l'année.

Les principaux actes de la vie journalière pour lesquels l'aide AVJ peut être demandée sont :

- le lever / le coucher, habiller / déshabiller, transfert lit / voiturette, etc...
- bain, toilette; préparation et aide aux repas; déplacements à l'intérieur du logement et dans les environs immédiats; mise en condition pratique en vue d'activités personnelles diverses à domicile; petite remise en ordre consécutive à une AVJ (vaisselle...).

#### 3. Admission des locataires AVJ

Tant à la Cité de l'Amitié qu'à Germain, il existe une commission d'admission pour les candidats locataires handicapés ayant besoin des services AVJ.

#### Composition et fonctionnement :

La commission est composée par des représentants de l'ANLH a.s.b.l. (promoteur du projet), des usagers du service AVJ concerné, des représentants du pouvoir organisateur, et du coordinateur(trice) du projet.

Dès qu'une candidature arrive à l'ANLH, à la cellule AVJ, ou au siège de la société des logements sociaux, copie est transmise à tous.

Complementaire formulieren worden dan naar de kandidaat opgestuurd. Deze formulieren laten ons toe de soort hulp die de gehandicapte persoon nodig heeft te bepalen (aard, intensiteit, aantal uren, specifieke uitrusting...).

Zodra de nodige informatie in ons bezit is vergadert de commissie die dan de kandidatuur bestudeert en haar beslissing neemt na de volgende tweevoudige vraag beantwoord te hebben :

- heeft de kandidaat huurder dagelijks ADL-assistentie nodig ?
- beschikken we over een vrije woning die aangepast is, zowel aan zijn behoeften als aan de samenstelling van het gezin ?

#### 4. Vertegenwoordiging van de gehandicapte huurders in de beheersorganen

De gehandicapte personen die de ADL-assistentie nodig hebben beschikken statutair over minimum 50 % van de zetels van de raad van beheer van de ADL-cel.

Dit maakt het mogelijk :

- over een dienst te beschikken die steeds aan de vraag van de gehandicapte personen aangepast is;
- de gehandicapte personen een globale zicht te bieden over de factoren die een belangrijke rol spelen in de goede werking van de cel.

#### ACTIVITEITENVERSLAG WIJKDIENSTEN 1989-1990

De wijkdiensten zijn een ADL-dienst (hulp in de activiteiten van het dagelijkse leven) gelegen binnen een sociale woonwijk waar 15 % van de woningen aangepast zijn aan fysiek gehandicapte bewoners die zich verplaatsen in een rolstoel.

- De gebruikers zijn 22 fysiek gehandicapte volwassenen personen zowel mannen als vrouwen.  
De oorsprong van hun handicap is zeer verscheiden :
  - Ongevallen (tetraplegie, hemiplegie,...)
  - Evoluerende ziekten (myopathie, multipole sclerose,...)
- Sommige wonen met hun partner (6) en (2) hebben kinderen. Naargelang zijn gezinsstaat, alleen of in familie, woont de gehandicapte persoon in een flat of in een appartement met één of meerdere kamers.

#### Werking van de dienst

3 werkteams.

1. 8 u tot 12 u : 5 familiale helpsters die komen van de dienst « Aide Familiale » (Malibran) en van tijd tot tijd van de dienst « Centre Familial » (Voorzorgstraat)  
Raming van de prijs van deze dienst :  
 $5FH \times 365d \times 600fr./u \times 4u/d = 380.000fr./jaar$
  2. 12 u tot 24 u : dagcentrum bestaande uit :
    - Administratief personeel*
      - 1 coordinator = 40 u/week
      - 1 opsteller = 20 u/week
    - Medisch personeel*
      - 1 geneesheer 5 u/week
    - Opvoedend personeel*
      - 2 hoofdopvoeders = 26 u/week
      - 1 sociaal assistente = 13 u/week
      - 3 opvoeders cl 2 = 50 u/week
      - 5 opvoeders cl 1 = 104 u/week
    - Onderhoudspersoneel*
      - 4 arbeiders = 80 u/week
- Deze dienst kost aktueel : 7.309.539 fr./jaar  
Boekhouding : 54.000 fr./jaar

Des formulaires complémentaires servant à déterminer le type d'aide que le candidat nécessite (nature, intensité, nombre d'heures, équipement spécifique nécessaire...) lui sont envoyés afin de mieux déterminer la demande.

Une fois en possession de ces informations, la commission se réunit, analyse et décide de la candidature, après avoir répondu à la double question :

- a-t-il besoin de services AVJ quotidiennement ?
- existe-t-il un logement libre et adapté tant à ses besoins de mobilité qu'à la composition du ménage ?

#### 4. Participation des locataires handicapés dans les organes de gestion

Statutairement, tant à la Cité de l'Amitié qu'à AVJ Germinal, les personnes handicapées ayant besoin de services AVJ ont au minimum 50 % des sièges du Conseil d'Administration de la cellule AVJ.

Ceci permet :

- d'avoir un service toujours adapté à la demande des personnes handicapées;
- que les personnes handicapées puissent avoir une vision globale des facteurs intervenant au bon fonctionnement de la cellule.

#### RAPPORT D'ACTIVITE CITE SERVICES 1989-1990

Cité Services est un service AVJ (d'aide à la vie journalière) situé dans un ensemble d'habitations sociales. 15 % ont été adaptées pour des personnes handicapées physiques en chaise roulante.

- Les bénéficiaires sont 22 personnes handicapées physiques adultes des deux sexes.  
L'origine de leur handicap est divers :
  - Accident (tétraplégie, AVC, IMC,...)
  - Maladies évolutives (myopathie, sclérose en plaque,...)
- Certains habitent en couple (6) et (2) ont des enfants. D'après sa situation familiale, seul ou en famille, la personne handicapée occupe un flat ou un appartement à une ou plusieurs chambres.

#### Fonctionnement du service

3 équipes de travail.

1. 8 h à 12 h : 5 aides familiales venant du service Aides Familiales (Malibran) et de temps en temps du service Centre Familial (rue de la Prévoyance)  
Coût approximatif de ce service :  
 $5AF \times 365j \times 600fr./h \times 4h/j = 380.000fr./an$
  2. 12 h à 24 h : centre de jour formé de :
    - Personnel administratif*
      - 1 coordinateur = 40 h/sem.
      - 1 rédacteur = 20 h/sem.
    - Personnel médical*
      - 1 médecin 5 h/sem.
    - Personnel éducatif*
      - 2 chefs éducateurs = 26 h/sem.
      - 1 assist. sociale = 13 h/sem.
      - 3 éducateurs cl 2 = 50 h/sem.
      - 5 éducateurs cl 1 = 104 h/sem.
    - Personnel d'entretien*
      - 4 ouvriers = 80 h/sem.
- Coût actuel de ce service : 7.309.539 fr./an  
Comptable indépendant : 54.000 fr.

3. 22 u tot 08 u :  
 - 2 nachtwachters = 70 u/week  
 - in het W.E. van 18 u tot 24 u verschillende occasionele prestaties.  
 Kostprijs van deze dienst : 1.928.340 fr./jaar  
 3 gewetensbezwaarders werden tot onze dienst gesteld : 120 u/week  
 Raming kostprijs : 2.055.456 fr./jaar.

*Totaal van de gepresteerde uren :*  
 140 + 338 + 70 + 14 + 120 = 682 u/week. Dit maakt 17,9 full times.

*Totale kostprijs van het personeel :*  
 4.380.000 + 7.309.539 + 54.000 + 1.928.340 + 2.055.456 = 15.727.335 fr.

*Werkingskosten en materiaal :*

- Interphonie :	600.000 fr./jaar
	(kost 3.000.000 fr. te vervangen na 5 jaar)
- Onderhoudskontraat : (interphonie)	300.000 fr./jaar
- Huur :	94.000 fr./jaar
- Bureel materiaal :	100.000 fr./jaar
- Voeding :	784.000 fr./jaar
- Verzekeringen :	99.000 fr./jaar
- Post :	11.000 fr./jaar
- Telefoon :	44.000 fr./jaar
- Diverse kosten :	25.000 fr./jaar
Totaal :	2.057.000 fr./jaar

*Algemeen totaal :*  
 15.727.335 + 2.057.000 = 17.784.335 fr./jaar.

**Financiering (actueel)**

- De resterende bedragen (sociale deel) van de familiale hulp, de occasionele prestaties en de nachtwacht worden gesubsidieerd door het OCMW van Sint-Pieters-Woluwe (ongeveer 2.704.250 fr. per jaar).
- Het dagcentrum is gesubsidieerd door het Ministerie van Volksgezondheid (Fonds 81) (ongeveer 7.764.032 fr. per jaar).
- Het Ministerie van Binnenlandse zaken subsidieert, door middel van 3 gewetensbezwaarders ongeveer 360.000 fr. per jaar.
- De dienst voor familiale hulp geeft een subsidie van ongeveer 4.380.000 fr. per jaar.
- De gebruikers nemen deel aan de kosten voor ongeveer 1.057.071 fr. per jaar.

De essentiële rol van het personeel is een materiële hulp geven die de handicap compenseert. Deze hulp wordt uitsluitend gegeven op aanvraag van de gebruiker en dit door middel van een bip (oproepsysteem).

**ONONTBEERLIJK VOOR DIT BEROEP !!!**

De gevraagde hulp bestaat uit : opstaan, wassen, aankleden, bereiden van maaltijden, slapen gaan, enz...

De hulp wordt geleverd met respect voor het privé leven en beroepsgeheim.

Elke gebruiker heeft recht op min of meer 4 uur hulp per dag.

Totaal aantal hulpaanvragen voor 22 vrijwilligers  $22 \times 4 \text{ u} \times 7 \text{ d} = 616 \text{ u/week}$ .

3. 22 h à 08 h :  
 - 2 gardes de nuit = 70 h/sem.  
 - le W.E. de 18 h à 24 h différentes prestations occasionnelles.  
 Coût de ce service : 1.928.340 fr./an  
 Actuellement 3 objecteurs de conscience sont mis à notre disposition : 120 h/sem. Cela nous coûterait : 2.055.456 fr./an.

*Total des heures prestées :*  
 140 + 338 + 70 + 14 + 120 = 682 h/sem. Ce qui fait 17,9 temps pleins.

*Coût total du personnel :*  
 4.380.000 + 7.309.539 + 54.000 + 1.928.340 + 2.055.456 = 15.727.335 fr.

*Frais de fonctionnement et matériel :*

- Interphonie :	600.000 fr./an
	(coût 3.000.000 fr. à remplacer tous les 5 ans)
- Contrat d'entretien : (interphonie)	300.000 fr./an
- Loyer :	94.000 fr./an
- Matériel de bureau :	100.000 fr./an
- Alimentation :	784.000 fr./an
- Assurances :	99.000 fr./an
- Poste :	11.000 fr./an
- Téléphone :	44.000 fr./an
- Divers :	25.000 fr./an
Total :	2.057.000 fr./an

*Total général :*  
 15.727.335 + 2.057.000 = 17.784.335 fr./an.

**Financement (actuellement)**

- Les parts sociales des aides familiales, les prestations occasionnelles et les gardes de nuit sont subsidiées par le CPAS de Woluwé-Saint-Pierre (environ 2,7 millions par an).
- Le Centre de Jour est subsidié par le ministère de la Santé Publique et de l'Environnement (Fonds 81) (environ 7.764.032 fr. par an).
- Le Ministère de l'intérieur subsidie par l'intermédiaire de 3 objecteurs environ 360.000 fr. par an.
- Le service aide familiale donne un subside d'environ 4.380.000 fr.
- Les bénéficiaires participent aux frais pour environ 1.057.071 fr. par an.

Le rôle essentiel de tout le personnel est d'apporter à tous moments une aide physique compensant le handicap de la personne. Cette aide est donnée seulement à la demande du Bénéficiaire et ceci par l'intermédiaire d'un bip-bip (système d'appel).

**OUTIL INDISPENSABLE POUR CE TYPE DE TRAVAIL !!!**

L'aide demandée consiste en : lever, toilette, habillage, préparation des repas, coucher, etc.

L'aide est fournie avec discrétion, respect de la vie privée et secret professionnel.

Chaque usager a droit à plus ou moins 4 h d'aide par jour.

Nombre total de demande d'aide par semaines pour 22 bénéficiaires  $22 \times 4 \text{ h} \times 7 \text{ j} = 616 \text{ h/sem}$ .

**ADL GERMINAL v.z.w.**  
**Activiteitenrapport (88-89-90)**

*1. Personeel*

De assistentie in de activiteiten van het dagelijkse leven (ADL) is een hulp gegeven door personeel, namelijk ADL-assistenten van de 24 u/24 u dienst en heeft als objectief de fysische handicap van de bewoner te compenseren.

De ADL-hulp wordt enkel gegeven door het ADL-personeel op aanvraag van de gehandicapte zelf en dit op alle momenten van de dag/nacht.

Het personeelsbestand bestaat uit 6 fulltime (40 u/w) en 4 halftime (20 u/w) ADL-assistenten, alsook 1 fulltime coördinatrice. Het wordt momenteel versterkt door 2 fulltime DAC ADL-assistenten. Voor het ogenblik is er sprake van een dagploeg en nachtploeg (2 fulltime personeelsleden voor dit laatste). Het uurrooster is zeer variabel, nl. een ochtendploeg van 7 u - 15 u en een avondploeg van 15 u - 23 u. Dit zowel op week-zon- als feestdagen.

Het steeds weerkerende probleem van de ziekteverloven leidde er toe om een reservesysteem onder de personeelsleden in te schakelen. Dit wil zeggen dat er iedere dag één personeelslid als reservepool optreedt. Een andere hiaat is de moeilijkheid tot het vinden voor het aanwerven van personeelsleden, daar zij tweetalig en bereid moeten zijn om in een wisselend uurrooster systeem te werken. De meeste personeelsleden behaalden een A1 diploma en aanzien hun werk als ADL-assistent als voorlopig; vandaar de grote personeelwisseling.

Een laatste en niet minder onbelangrijk probleem is de vele rugklachten die door het ADL-personeel worden ondervonden. Het gebruik van aangepaste tiltechnieken, tilmateriaal en een groter personeelsbestand zouden hiervoor een ware oplossing kunnen zijn.

*2. Bewoners*

Het ADL-project *Germinal* geeft ADL-diensten aan 12 fysische volwassen gehandicapten. De gemiddelde leeftijd van de bewoners is 39 jaar, waarvan er 10 bewoners alleenstaanden zijn en er 2 bewoners gehuwd zijn. Op de 12 bewoners is er maar 1 bewoner die zich zonder rolstoel kan verplaatsen. Er zijn acht bewoners die te kampen hebben met verlamingsproblemen (para-quadri-tetraplegisch) en 2 andere bewoners lijden aan multiple sclerose. Het maximaal aantal ADL-uren per bewoner mag de 4 u/dag niet overschrijden. Daarentegen bedraagt het gemiddelde aantal ADL-uren per bewoner 3 u/dag.

Om in aanmerking te komen als kandidaat bewoner moet men zijn aanvraag doen bij de sociale huurdersvereniging *Germinal* te Evere (recht hebben op een sociale woning), bij de nationale vereniging voor huisvesting van minder-validen alsook bij onze ADL-dienst zelf. Voor deze twee laatsten moet de gehandicapte bewijzen dat hij wel degelijk ADL-hulp nodig heeft. Indien een plaats vrijkomt zal een vergadering plaatsvinden tussen deze 3 partijen om zo tot een definitieve keuze uit de kandidatenlijsten te komen.

**AVJ GERMINAL a.s.b.l.**  
**Rapport d'activité (88-89-90)**

*1. Personnel*

L'assistance aux activités de la vie journalière (AVJ) est une aide donnée par une équipe d'assistants AVJ fonctionnant en permanence 24 h/24 h, 7 jours sur 7 et qui a comme tâche unique de compenser l'handicap de l'utilisateur.

L'aide est donnée par le personnel avj seulement sur demande de l'handicapé et à n'importe quel moment de la journée et de la nuit.

L'équipe est composée de 6 personnes engagées à temps plein (40 h/s), 4 personnes engagées à mi-temps (20 h/s) comme assistants avj, ainsi qu'une personne temps plein pour la coordination. Le personnel est complété par 2 TCT temps plein. Actuellement nous fonctionnons avec une équipe de jour et une équipe de nuit, cette dernière est assurée par 2 temps plein. L'horaire est très variable, de 7 h - 15 h ou de 15 h - 23 h ou de 21 h - 07 h.

Le problème rencontré le plus fréquemment est celui des congés de maladie. Nous l'avons partiellement résolu en instaurant un système de réserve parmi les membres du personnel. Cela implique qu'une personne par jour reste disponible pour le remplacement éventuel de quelqu'un de malade. La difficulté de trouver d'autres candidats à l'embauche se présente bien souvent. Aucune formation particulière n'est requise, mais ils doivent nécessairement avoir le sens de l'organisation du travail, un sens aigu de la discrétion et du secret professionnel et une connaissance usuelle des deux langues nationales. Ils doivent également accepter l'irrégularité de leurs horaires.

Un dernier aspect important est celui des maux de dos dont souffrent les assistants avj. L'emploi des techniques et matériels de transfert est une solution que nous essayons d'apporter à ce problème.

*2. Usagers*

La réalisation d'AVJ *Germinal* a.s.b.l. donne des services AVJ à 12 personnes adultes handicapés physiques. Leur âge varie entre 25 et 62 ans, dix d'entre eux sont célibataires et 2 mariés. Des 12 usagers une personne n'a pas besoin d'une chaise roulante pour se déplacer. Les principaux handicaps dont sont atteints les bénéficiaires du service AVJ sont la tétraplégie, la sclérose en plaque ou la myopathie. Le nombre d'heures d'aide aux activités de la vie journalière que nécessitent ces handicapés physiques graves varient entre 3 h et 4 h par jour par personne.

Une personne handicapée candidate pour les services AVJ doit être acceptée par les 3 instances de la commission d'admission (la coopérative des locataires *Germinal*, l'association nationale pour le logement des handicapés et l'a.s.b.l. AVJ *Germinal*). La première instance vérifie le droit du candidat à bénéficier d'un logement social et les deux dernières se chargent de déterminer quantitativement et qualitativement l'aide demandée au service AVJ.

ADL-GERMINAL v.z.w.  
Degasstraat 6/03  
1140 Brussel

Aantal fulltime personeel	Vandaag
« Fonds 81 »	
- Kontrakt « ADL »	8.10
- Kontrakt « coordinat. »	1.00
- Kontrakt « DAC »	3
Totaal	<u>12.10</u>

## Kosten

« Fonds 81 »	
- Personeel	7.129.225
- Werkingskosten	1.045.616
	<u>8.174.841</u>
- « DAC »	2.100.000
Totaal	<u>10.274.841</u>

AVJ-GERMINAL a.s.b.l.  
Rue Degas 6/03  
1140 Bruxelles

Nombre du personnel temps plein	Aujourd'hui
« Fonds 81 »	
- Contrat « AVJ »	8.10
- Contrat « coordinat. »	1.00
- Contrat « TCT »	3
Total	<u>12.10</u>

## Coût

« Fonds 81 »	
- Personnel	7.129.225
- Fonctionn.	1.045.616
	<u>8.174.841</u>
- « TCT »	2.100.000
Total	<u>10.274.841</u>

